



ББК 63.3(0)4; УДК 94(439).02

М. К. Юрасов

**«ДЕЯНИЯ ВЕНГРОВ» МАГИСТРА П.,
КОТОРОГО НАЗЫВАЮТ АНОНИМОМ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)**

Читателям предлагается продолжение публикации рыцарского романа неизвестного нотариуса венгерского короля Белы III (1172–1196), написанного в начале XIII в., в переводе В. И. Матузовой с комментариями М. К. Юрасова¹. Почти половина из представленного здесь отрывка (главы 7–11 и начало главы 12) была в свое время издана в переводе на русский язык и прокомментирована В. П. Шушариным², что отражено в примечаниях к соответствующим главам³. Аналогичным образом в примечаниях к главам предлагаемого здесь отрывка учтены комментарии Дежё

¹ Начало см.: SSBP. 2007. № 1/2. С. 87–98.

² Шушарин В. П. Русско-венгерские отношения в IX в. // Международные связи России до XVII века. Москва, 1961. С. 135–145. — В приведенном в этой публикации отрывке из романа Венгерского Анонима опущены речь Алмоша в гл. 8 и конец гл. 11.

³ Комментарии В. П. Шушарина, не потерявшие научной ценности и в наши дни, приведены в настоящем издании с пометкой *Ш.* и указанием страниц и номеров примечаний.

Паиша к вышедшему в Венгрии академическому изданию «Деяний венгров» магистра П.⁴, в том числе глоссы на полях, отмеченные знаком (gl.).

В настоящей публикации учтена также литература, появившаяся после выхода в свет работы В. П. Шушарина, прежде всего комментарии к венгерскому переводу рыцарского романа, сделанному Ласло Веспреми и вошедшему в собрание письменных источников эпохи «обретения родины» венграми на Среднем Дунае, изданному в Сегеде в связи с отмечаемым в Венгрии в 1996 г. 1100-летием прихода мадьяр на Средний Дунай⁵. Поскольку тот же Л. Веспреми несколькими годами ранее в соавторстве с Г. Шилаги издал роман «Деяния венгров» в переводе на немецкий язык⁶, написанные ими к этому изданию примечания учтены нами благодаря их цитированию в сегедском своде.

В то же время, большая часть комментариев написана на основе собственных исследований М. К. Юрасова. Основное внимание в комментариях М. К. Юрасова уделено географическим пояснениям, помогающим представить *in loco*, где происходило действие описанных Анонимом событий, в том числе с учетом существования в Средневековой Венгрии системы королевских замковых округов.

7. ОБ ИХ ИСХОДЕ

В 884 году от Рождества Христова, как говорится об этом в хрониках с погодным изложением событий⁷, семь правителей, называемых Хетумо-

⁴ *P. magistri*, qui Anonymus dicitur, *Gesta Hungarorum* / Ed. Ae. Jakobovich. *Annotationes exegeticas adiecit D. Pais* // *Scriptores rerum Hungaricarum tempore ducum regumque stirpis Arpadianae gestarum*. Edendo operi praefuit E. Szentpétery. Vol. I. Budapest, 1937 (далее — SRH). P. 13–117.

⁵ *Anonymus* / Ford. L. Veszprémy // *A honfoglalás korának írott forrásai*. Szerk. Kristó Gy. Szeged, 1995 (далее — НКÍФ). 277–347. 1.

⁶ Die «Gesta Hungarorum» des anonymen Notars. Die älteste Darstellung der ungarischen Geschichte. Unter Mitarbeit von László Veszprémy herausgegeben von Gabriel Silagi. Sigmaringen, 1991 (далее — *Silagi G. – Veszprémy L.*).

⁷ Здесь Аноним имеет в виду хронику с погодным изложением Регино Прюмского. По мнению Д. Паиша, дата 884 г. является результатом небрежности переписчика, который пропустил цифру V при копировании стоящего у Регино 889 г. (SRH. Vol. I. P. 41, n. 3; см. также: *Silagi G. – Veszprémy L.* S. 147). По свидетельству Регино, венгры в 889 г. были изгнаны из «Скифии» печенегами и тогда же направились в Паннонию (*Reginonis abbatis Prumiensis Chronicon cum continuatione Treverensi* / Ed. F. Kurze Hannoverae, 1890. [Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum. T. 50]. P. 131–133). Эта датировка вызывает дискуссии исследователей, поскольку еще Д. Паулер убедительно доказал, что «исход» венгров и присоединившихся к ним этнических групп из Восточной Европы произошел в 895–896 гг. (*Pauler Gy. A magyar nemzet története Szent Istvánig*. Budapest, 1900. 34, 149–154. 1.). У исследователей нет единства по поводу того, о каком именно событии пишет Регино под 889 г. Д. Дёрффи считает, что в данном случае прюмский аббат ошибся в дате, поместив под названным годом рассказ о том, что на самом деле произошло в 895 г. (*Györffy Gy. Honfoglalás, megtelepedés és kalandozások* // *Magyar östörténeti tanulmányok*. Szerk. A. Batrha, K. Czeglédy, A. Róna-Tas. Budapest, 1977. 124–125. 1.). По мнению же К. Цегледи, Регино пишет под 889 г. о второй войне, происшедшей в степях Восточной Европы между венграми и печенегами (первую историк датирует 854/5 г.)

гер⁸, выступили из Скифии на запад. Среди них был и вождь Алмош, сын Юдьека, из рода царя Магога⁹, оставивший по себе добрую память, будучи их князей¹⁰ господином и советником. Вышел он со своей женой и сыном Арпадом, а также с двумя сыновьями дяди своего Хюлека¹¹, Совардом¹² и Кадочей¹³, и великим,

(*Czeglédy K. Árpád és Kurszán (Az Árpád-ház megalapításához) // Zalai Tükör. 1975. II. 52. 1.*). В результате этой войны венгры бежали на запад из легендарной страны Леведии в Этелкёз (Ателькузу), о чем свидетельствует Константин Багрянородный в главе 38 трактата «Об управлении империей» (см.: *Константин Багрянородный. Об управлении империей*. Под ред. Г. Г. Литаврина, А. П. Новосельцева; пер. Г. Г. Литаврина. М., 1991. С. 158, 160 (текст), 159, 161 (пер.)).

⁸ *Hetumoger* в переводе с древневенгерского означает «семь мадьяр». Так назывался союз семи венгерских племен, объединившихся под главенством Арпада (по версии Анонима — Алмоша), к которому присоединились *кавары* (часть хазар) и другие этнические группы в ходе процесса «обретения родины». Названия всех семи племен можно найти лишь в одном нарративном источнике — вышеназванном трактате Константина VII, в главе 40 (*Константин Багрянородный. Об управлении империей*. С. 162–163). Достоверность приведенных императором названий подтверждают данные топонимии (см.: *Kristó Gy., Makk F., Szegfű L. Adatok «korai» helyneveink ismeretéhez // Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. XLIV. Szeged, 1973. 13–14. 1.*).

⁹ Впервые генеалогию вождя Алмоша Аноним приводит в главе 1 своего романа. См. об этом: SSBP. 2007. № 1/2. С. 92. Примеч. 50 и 51.

¹⁰ В оригинальном тексте: *dominus et consiliarius eorum*. Слово «князей» добавлено в переводе В. П. Шушарина и сохранено В. И. Матузовой. В венгерском переводе Л. Веспреми — отсутствует.

¹¹ Имя этого вождя встречается только в романе Анонима, здесь и в гл. 33 и 34, причем во всех случаях в качестве отца Соварда и Кадочи. В форме Хюлек (*Hulec*) многие видят внука Алмоша, Элека (см.: *Györffy Gy. Krónikáink és a magyar őstörténet. Régi kérdések—új válaszok. Budapest, 1993. 118–119. 1.* — Здесь и далее ссылки даются на второй вариант этой монографии, появившейся в 1993 г.). В средневековой венгерской топонимии следы антропонима *Хюлек* не выявлены.

¹² Совард (*Zuard*) у Шимона Кезаи (*Simonis de Keza Gesta Hungarorum / Ed. A. Domanovsky // SRH. Vol. I. P. 160*) и в Композиции венгерских хроник XIV в. (*Chronici Hungarici compositio saeculi XIV / Ed. A. Domanovsky // Ibid. P. 274*) фигурирует в качестве гуннского вождя, подвергнувшего страшному разорению Италию (*Kordé Z. Zuard // Korai magyar történeti lexikon (9–14. század). Főszerk. Kristó Gy. Budapest, 1994 (далее — KMTL). 748. 1.*). По мнению некоторых исследователей, в антропониме *Совард* могли отразиться либо древнее самоназвание мадьяр Σάβαρτοι ἄσφαλοι (*саварты-асфалы*), которое приводит Константин Багрянородный (Об управлении империей. С. 158–159), либо этноним *сувар/савир*, относящийся к одной из этнических групп волжских болгар (см. об этом: *Györffy Gy. A csatlakozott népek // Idem. A magyarság keleti elemei. Budapest, 1990. 62–63. 1.*). Кроме того, в средневековой Венгрии существовал знатный род *Zuard/Zoard*, также упоминаемый в хронике Шимона Кезаи и в Композиции венгерских хроник XIV в. (см.: *SRH. Vol. I. P. 167, 274*). Происхождение обнаруженных исследователями 8 средневековых венгерских топонимов, содержащих элемент *сувар/савир*, от антропонима Совард или этнонима *савир*, вызывает сомнения исследователей (см.: *Kristó Gy., Makk F., Szegfű L. Adatok «korai»... 11. 1.*).

¹³ Кадоча (*Cadusa*) в тех же сочинениях, будучи сыном Челе, действует как гуннский «капитан» (см.: *SRH. Vol. I. P. 147, 150 (Simonis de Keza Gesta Hungarorum); P. 256, 260, 276 (Chronici Hungarici compositio saeculi XIV)*). Известен один средневековый венгерский

неисчислимым множеством союзных народов¹⁴ из названной страны. Много дней шли они степями¹⁵, переправились через реку Этиль¹⁶ на бурдюках¹⁷, как принято у язычников¹⁸, и нигде не встретился им путь, который бы вел к городу или человеческому жилью. И не питались они плодами трудов человеческих, по обычаю их, а утоляли голод мясом и рыбой, пока не вошли в землю Руси¹⁹, называемую Суздаль²⁰. И юноши их целыми днями охотились. Поэтому с тех пор и по сей день

топоним *Kadosafalva/Kadusafalva* — «деревня Кадочи» (*Kristó Gy., Makk F., Szegfű L. Adatok «korai»... 65. 1.*).

¹⁴ Явное преувеличение, сделанное в соответствии с законами жанра рыцарского романа. Аноним в данном случае как бы объясняет читателю, почему в тогдашней Венгрии было так много иммигрантов. На самом деле, как свидетельствуют средневековые письменные источники, в том числе «Деяния венгров» Шимона Кезаи и Композиция венгерских хроник XIV в. (SRH. Vol. I. P. 192, 303), переселение в Венгрию различных этнических групп шло не только в течение всего X в., но и позже.

¹⁵ В. П. Шушарин переводит выражение *per deserta loca* «через пустынные края» (III. С. 136).

¹⁶ Этиль (*Etyl*) в тюркском языке имеет значение «река». Этим названием восточные авторы называли Волгу или Дон. Аноним, безусловно, имеет в виду Волгу, поскольку далее упоминается Суздаль.

¹⁷ Аноним для обозначения бурдюка использует слово *tulbou*, тюркского происхождения, единственный раз встречающееся здесь в венгерских памятниках (см. об этом: *Pais Dezső. Tömlő // Magyar Nyelv. 30 (1934). 36–41. 1.*).

¹⁸ Такой способ форсирования рек характерен для кочевников. Развернутое описание переправы кочевников в начале X в. находим у Ибн Фадлана (*Ковалевский А. П.* Книга Ахмеда ибн Фадлана о его путешествии на Волгу в 921–922 гг. Харьков, 1956. С. 130; III. С. 136. Примеч. 28).

¹⁹ Аноним употребляет здесь политоним *Ruscia*, хотя в названии следующей главы фигурирует *Rutenia*. Древнейшее упоминание формы *Ruscia* содержится в Хильдесхаймских анналах под 960 г. в описании прибывшего из Руси посольства княгини Ольги (*Назаренко А. В.* Древняя Русь на международных путях. Междисциплинарные очерки культурных, торговых, политических связей IX–XIII веков. М., 2001. С. 30).

²⁰ Если нанести на карту маршрут миграции «семи мадьяр» и примкнувших к ним этнических групп, как его описывает Аноним, то получается, что племена Алмоша двинулись сначала на север и форсировали Волгу где-то между современным Нижним Новгородом и устьем р. Ветлуги, что представляется крайне маловероятным, как и сам путь искавших новую родину степняков через Северо-Восточную Русь. В свое время издатель сочинения Анонима Ш. Домановски писал о том, что значение Суздаля (города и княжества к северо-востоку от Москвы) поднялось при великих князьях Юрии Долгоруком и его сыне Всеволоде, утверждая, что Юрий в 1169 г. (*так!*) перенес туда столицу своего княжества (*Domanovszky S. Anonymus és a II. Géza korabeli Gesta // Századok. 67 (1933). 52–53. 1.*). Несмотря на ошибку в дате и неточность информации о *перенесении* столицы в Суздаль, Ш. Домановски прав в том, что при Всеволоде Большое Гнездо (1176–1212) влияние Владимиро-Суздальского княжества на общерусские дела было настолько сильным, что могло создать у иностранцев впечатление о тождестве Руси и Суздаля. Несомненно, одной из причин этого было прибытие ок. 1190 г. в Венгрию посольства Всеволода Большое Гнездо, имевшего целью известить правителей всех соседних с Галицким княжеством государств и владений о том, что Всеволод берет под свое покровительство недавно утвердившегося в Галиче своего племянника Владимира Ярославича (1190–1199), о чем сообщает Ипатьевская летопись под 6698 г. (Полное собрание русских летописей (далее — ПСРЛ). Т. II. М., 1998. Стб. 667). Королем Венгрии в то время был Бела III (1172–1196), а магистр П.,

венгры — лучшие охотники среди всех народов. И вот вождь Алмош со всеми своими спутниками вступил в землю Руси, называемую Суздаль.

8. О РУСИ²¹

Достигнув области рутенов и не встретив никакого отпора²², они прошли до самого града Киева²³. А когда шли через Киев, переправляясь на паромах через

как известно, был его нотарием. Вполне возможно, что значение Суздаля как одного из сильнейших политических центров Руси было осознано Арпадами и их окружением уже при Гезе II (1141–1162), который принимал в 1148–1152 гг. активное участие в борьбе за Киев между суздальским князем Юрием Долгоруким и его племянником Изяславом Мстиславичем. Неслучайно страна Суздаля/Создаля неоднократно упоминается в хронике Шимона Кезаи и в Композиции венгерских хроник XIV в. при описании Скифии или маршрута миграции гуннов или венгров из Восточной Европы на Средний Дунай (сводку данных см.: SRH. Vol. I. P. 546). Одна из редакций не дошедшего до нас свода венгерских хроник, текст которой отразился в «Деяниях венгров» Шимона Кезаи и в Композиции венгерских хроник, была создана при Гезе II (*Font M. A keresztény nagyhatalmak vonzásában. Közép- és Kelet-Európa a 10–12. században*. Budapest, 2005. 36–37. 1.).

²¹ Как указывалось выше, в данном случае Аноним употребляет хороним *Rutenia* (8. *De Rutenia*), что контрастирует с упомянутыми выше хоронимами *Ruscia*. На этом основании исследователи делали вывод о том, что таким образом Аноним хотел разделить северо-восточную и южную Русь (см. об этом: III. С. 139. Примеч. 30). В европейской хронистике первое употребление хоронима *Rutenia/Ruthenia* фиксируется в Аугсбургских анналах начала XII в. под 1079 г. (*Назаренко А. В. Древняя Русь на международных путях*. С. 42). По мнению В. П. Шушарина, «различное обозначение Северо-Восточной Руси и южно-русских областей восходит к более раннему времени» (III. С. 139. Примеч. 30), т. е. к середине – концу XII в.

²² В тексте оригинала: *sine aliqua contradictione*. Это типичная формула, которая фигурирует в венгерских дипломах начиная со второй половины XII в. (*Silagi G. – Veszprémy L. S. 148*).

²³ О проходе венгров мимо Киева рассказывает Повесть временных лет (далее — ПВЛ) под 6406 (898) г. (ПСРЛ. Т. I. М., 1997. Стб. 25; Т. II. Стб. 17–18). На первый взгляд, летописная датировка не согласуется с общепризнанной датой начала «обретения родины» венграми на Среднем Дунае, установленной Д. Паулером и общепризнанной. Однако, как показывают исследования Ш. Л. Тота, не так давно специально занимавшегося проблемами установления точных дат миграции племен Арпада из Восточной Европы на Средний Дунай и количества этапов этой миграции, точка зрения Д. Паулера не является единственно возможной. Исходя из выражения Константина Багрянородного, свидетельствующего в гл. 37 своего трактата о том, что за 50–55 лет до написания этого труда в степях Восточной Европы произошли события, приведшие к вытеснению печенегам венгров в Среднее Подунавье, Ш. Л. Тот утверждает, что «обретение родины» следует датировать временем между 893 и 902 гг., поскольку трактат «Об управлении империей», как известно, был написан между 948 и 952 гг. (*Tóth S. L. Megjegyzések a honfoglalás szakaszaihoz // Századok. 130 (1996). 4. sz. 886. 1.*). Обращая внимание на летописную датировку, Ш. Л. Тот признает ее менее достоверной, чем другие даты прихода венгров в Центральную Европу, встречающиеся у Альбрика де Труа Фонтен или Лиутпранда, но все же отмечает, что и эта дата находится в очерченном им временном интервале (*Ibid. 886–887. 1.*). О сохранившейся в венгерских средневековых нарративных источниках памяти о проходе племен Алмоша/Арпада мимо Киева см.: *Veszprémy L. A magyar honfoglalás útirányának hagyományá elbeszélő forrásainkban // Hadtörténelmi Közlemények. 103 (1990). 2. sz. 13–14. 1.*

Днепр²⁴, то задумали подчинить себе королевство рутенов²⁵. Узнав об этом, вожди рутенов сильно испугались, ибо слышали, что вождь Алмош, сын Юдьека, происходит из рода царя Аттилы, которому их предки платили ежегодную дань. Но киевский князь²⁶ собрал всех своих вельмож²⁷ и, посоветовавшись, они решили вступить в битву с вождем Алмошем, желая лучше пасть в бою, чем потерять свое королевство и вопреки своей воле подчиниться вождю Алмошу. Тотчас же киевский князь, отправив своих послов, призвал на помощь семь вождей куманов²⁸ — самых вер-

²⁴ Венгерский хронист различает способы переправы венгров-кочевников через Волгу, которую они форсировали вплавь (*transnataverunt*), и через Днепр, форсировавшийся при помощи таких средств, как лодки, паромы. Среди многочисленных переправ через Днепр, известных по летописям, можно отметить «перевоз Киевский», о котором речь идет во введении к ПВЛ (Повесть временных лет. Подг. текста, пер., статьи и комм. Д. С. Лихачева. Под ред. В. П. Адриановой-Перетц. Ч. I. М.; Л., 1950 (далее — ПВЛ, 1950). С. 13) и в Ипатьевской летописи под 1135 и 1146 гг. (ПСРЛ. Т. II. Стб. 295, 327). Был перевоз и у Вышгорода, немного выше Киева (Там же. Стб. 472). По мнению советского историка военного дела Древней Руси, здесь обычно переправлялись войска, шедшие из Суздальской земли (*Pannonom P. A.* К вопросу о системе обороны Киевской земли // Краткие сообщения Института археологии АН СССР. № 3. Киев, 1954. С. 25; *Ш.* С. 137. Примеч. 31).

²⁵ Если решившие обособиться на новой территории венгры и примкнувшие к ним племена действительно воевали с неким политическим объединением «рутенов», то это могла быть лишь Русская земля «в узком смысле» (см. об этом: *Насонов А. Н.* «Русская земля» и образование территории древнерусского государства. Историко-географическое исследование. М., 1951. С. 28–46). Однако никаких оснований для выводов о масштабном военном конфликте, произошедшем между «уграми» и жителями «Русской земли», у нас нет.

²⁶ Обращает на себя внимание то, что в предыдущей фразе Аноним употребляет выражение *duces Rutenorum* («вожди рутенов»), а в данном случае *dux de Hyeu* («вождь из Киева» = киевский князь). Хотя магистр П. вряд ли имел четкие представления о том, как была устроена в конце IX в. система управления тогдашней Русской землей, в целом нарисованная им картина соответствует выражению договоров 907 и 911 гг., заключенных Олегом с греками, где упомянуты киевский князь, местные «светлые и великие» князья, которые «под рукою его», а также «великие бояре» (ПСРЛ. Т. II. Стб. 22, 23–24) с той лишь разницей, что в тех договорах названы города, находившиеся и за пределами Русской земли «в узком смысле».

²⁷ В тексте Анонима здесь употреблено слово *primates*. Как установил Л. Силадьи, этот термин применяется в венгерских грамотах XII в. для обозначения крупных феодалов — приближенных короля, называемых также в источниках *principes, iobagiones, maiores, proceres, magnates* (*Szilágyi L.* Az Anonymus-kérdés revíziója // *Századok*. 71 (1937). 4. 1.). Применение этого слова в данном рассказе характеризует представление автора хроники о Киевском княжестве его времени (*Ш.* С. 137. Примеч. 32.)

²⁸ Д. Паиш в комментарии к этому пассажиру дает пространный обзор мнений о том, кого здесь имел в виду Аноним (SRH. Vol. I. P. 42–43, п. 3). Под *куманами* средневековые венгерские хронисты понимали половцев, которые, как известно из ПВЛ, появились на границах Русь только в 1054 г. (ПСРЛ. Т. I. Стб. 162; Т. II. Стб. 151). Безусловно, прав В. П. Шушарин, видящий здесь «явное перенесение современных хронисту представлений в более древние времена» (*Ш.* С. 137. Примеч. 33). К этому следует добавить, что средневековые венгерские авторы нередко путали половцев с печенегами. В связи с этим можно предположить, что магистр П. имел здесь в виду печенегов, хотя в венгерской историографии господствует другая точка зрения (см. сноску 30). Как известно из ПВЛ, первая война Руси с печенегами была в 920 г. (ПСРЛ. Т. II. Стб. 32). Поскольку, по данным

ных своих друзей²⁹. Тогда эти семь вождей, имена которых: Эд, Эдэмен, Эт, Бёгнер, Очад — отец Уршура, Вайта, Кетель — отец Алаптольмы³⁰, собрав немалое число всадников, на рысях выступили против вождя Алмоша ради дружбы своей с киевским князем. И киевский князь со своим войском выступил им навстречу, а затем, усилившись с помощью куманов, пошел на вождя Алмоша с огромным войском. Однако вождь Алмош, которому помогал Дух Святой, во всеоружии, выстроив войско в боевой порядок, верхом на коне объезжал строй, ободряя своих воинов³¹. Затем он внезапно остановился перед ними и сказал: «О скифы и сподвижники мои, мужи сильнейшие, вспомните начало пути вашего, когда вы сказали, что землю, пригодную для обитания, добудете с оружием в руках. Потому не страшитесь множества рутенов и куманов, которые подобны нашим псам. Ведь разве псы, услышав голос хозяина, не поджимают хвост? Ибо доблесть зависит не от численности людей, а от стойкости духа. Или вам неведомы слова философа, что один лев гонит многих оленей?»³² Но и без того скажу вам: “Кто в силах противостоять воинам Скифии?” Разве скифы не обратили в бегство Дария, царя персов, и

средневековых восточных источников, венгры (*ал-маджгарийа*) в IX в. нападали на народ *ас-сакалиба* (под которым в данном случае следует понимать южные группы восточного славянства), а печенеги были в то время злейшими врагами мадьяр, вполне вероятно, что правители *Русской земли* («в узком смысле») видели тогда в печенегах своих естественных союзников. Об отношении проживавших в степях Восточной Европы венгров к соседним восточным славянам см.: *Юрасов М. К.* Элементы имперского мышления у венгров в IX веке // *Славяне и их соседи*. Вып. 8. Имперская идея в странах Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы. М., 1998. С. 12–18.

²⁹ Из множества фактов, характеризующих русско-половецкие отношения XI–XII вв. (войны, мирные соглашения, союзы, вассальная зависимость), венгерский хронист выделяет лишь союзнические связи. В этом, несомненно, отразились представления венгров о половцах как союзниках русских князей, сложившиеся под влиянием участия этих кочевников в русско-венгерских войнах на стороне Руси. Решающая роль половецкого отряда хана Боняка в разгроме венгерского войска у Перемышля в 1099 г. отмечается русскими летописями и венгерской иллюстрированной хроникой (ПВЛ. 1950. Ч. 1. С. 179; SRH. Vol. I. P. 423–424). Помогали половцы русским князьям и в борьбе против отряда венгерского короля Гезы II в 1151 г. (ПСРЛ. Т. II. Стб. 443; SRH. Vol. I. P. 460; *III*. С. 138. Примеч. 34.)

³⁰ Список, не заслуживающий доверия. Из них Эд и Эдэмен фигурируют в качестве внуков короля Аттилы и сыновей Чабы, а Урш (Уршур) — четвертого «капитана» обретавших родину венгров у Шимона Кезаи и седьмого — в Композиции венгерских хроник XIV в. (SRH. Vol. I. P. 163, 166, 278, 280, 292). См. об этом: *Johannes de Thurocz. Chronica Hungarorum. II. Commentarii. I. Ab initiis usque ad annum 1301. Composuit E. Mályusz, adiuv. J. Kristó. Budapest, 1988. P. 132, 165.* Согласно общераспространенному среди венгерских историков мнению, под кунами здесь следует понимать присоединившихся к венграм до обретения родины *каваров* (*Silagi G. – Veszprény L. S. 148*) — части хазар, выступивших в середине IX в. против кагана и потерпевших поражение, о чем свидетельствует Константин Багрянородный (Об управлении империей. С. 162–163).

³¹ Эта фраза взята анонимом из сочинения Дареса Фригия (*Dares Frigijs. De excidio Troiae historia. Prol.*) (gl.).

³² От слов «сподвижники мои...» до этого места, за исключением фразы «вам неведомы слова философа», — заимствование из романа об Александре Македонском (*Gesta Alexandri Magni. I, 37.*) (gl.).

он в страхе с позором бежал в Персию и потерял там восемьдесят тысяч человек?³³ А разве не скифы разгромили Кира, царя персов, и вместе с ним — триста тридцать воинов?³⁴ И разве Александр Великий, сын царя Филиппа и царицы Олимпиады³⁵, в войнах покоривший многие царства, не бежал с позором от скифов?³⁶ Так твердо и мужественно выступим на них, подобных нашим псам³⁷, и спугнем их множество, словно мушиный рой»³⁸. Речь Алмоша вселила мужество в слушавших его воинов. Тотчас протрубили боевые трубы с обеих сторон, и смешались оба войска, вступив в жестокую битву. И пало очень много рутенов и куманов. А упомянутые вожди рутенов и куманов, увидев, что битва проиграна, обратились в бегство и, спасаясь, поспешно удалились в град Киев. Вождь Алмош со своими воинами преследовал рутенов и куманов до самого Киева. Воины вождя Алмоша рубили бритые головы куманов, словно незрелые тыквы³⁹. А князья рутенов и куманов, вошедшие в город, увидев скифскую отвагу, оставались там, словно онемев.

9. О МИРЕ МЕЖДУ ВОЖДЕМ И РУТЕНАМИ

Вождь Алмош и его воины, одержав победу⁴⁰, подчинили себе землю рутенов и, забрав их имения, на вторую неделю пошли на приступ града Киева. Они еще

³³ Имеется в виду неудачный поход Дария I в Скифию, совершенный ок. 514 г. до н. э. и описанный Геродотом (IV, 87–142, с многочисленными отступлениями).

³⁴ Имеется в виду рассказ Геродота (III, 201, 204, 214) о войне основателя Персидского царства Кира II Старшего (558–530 гг. до н. э.) с массагетами.

³⁵ Упоминание родителей Александра Великого — заимствование из того же романа (*Gesta Alexandri Magni*. I, 37, 38). (gl.).

³⁶ Имеется в виду поход на Ольвию посланного Александром Македонским полководца Зопириона (331 г. до н. э.), который, по свидетельству М. Юниана Юстина (XII, 2: 16–17; XXXVII, 3: 2), закончился гибелью Зопириона и его армии, разгромленной скифами.

³⁷ Речь Алмоша Аноним составил путем заимствования фраз и выражений из романа об Александре Великом (*Gesta Alexandri Magni*. I, 37) и текста Дареса Фригия (*Passim*) (см.: SRH. Vol. I. P. 44; *Silagi G. – Veszprény L.* S. 149; НКІФ. 290. I., 956. jegyz.).

³⁸ Последняя фраза из речи Алмоша заимствована из романа об Александре Македонском (*Gesta Alexandri Magni*. II, 16). (gl.).

³⁹ Выражение «рубил головы куманов, словно незрелые тыквы» встречается также в гл. 102 «Композиции венгерских хроник XIV в.» (*Chronici Hungarici compositio saeculi XIV // SRH*. Vol. I. P. 368).

⁴⁰ Вопрос о том, одержали ли венгры победу над защитниками Киева, не может быть решен однозначно по причине отсутствия данных источников. «Деяния венгров» Шимона Кезаи и Композиция венгерских хроник XIV в., как и ПВЛ, сообщают лишь о проходе «гуннов или унгаров» мимо Киева (SRH. Vol. I. P. 165, 286; ПСРЛ. Т. I. Стб. 25; Т. II. Стб. 18), ничего не говоря о битве. А. Н. Сахаров пытается обнаружить следы информации о русско-венгерском столкновении под Киевом в конце IX в. в рассказе ПВЛ: «Обращает на себя внимание та настойчивость, с которой народное предание повторяет факт прихода угров к Киевским горам. В летописи частично отразилась и причина такого упорства: Угры стали под Киевом вежами, как это делали позднее половцы. А это значит, что над русской столицей нависла смертельная опасность — враг грозил штурмом. Иных следов событий, разыгравшихся под Киевскими горами, летописи не сохранили. Уже одно это указывает на определенный информационный провал в истории взаимоотношений угров и древней Руси тех лет, имеющийся в летописях. Возможно, сам ход событий был таков, что его отражение

не успели приставить лестницы⁴¹ к городской стене⁴², как князья куманов и рутенов сильно испугались⁴³ скифской отваги. Поняв, что не в силах оказать отпор, киевский князь и другие князья рутенов и куманов, бывшие там, направив послов,

в древнейших летописных сводах было политически невыгодно великокняжеской власти». Далее историк утверждает, что этот информационный пробел восполняет Венгерский Аноним, и на основании пересказа «Деяний венгров» А. Н. Сахаров восстанавливает картину последующих событий, признавая факты боевых действий и поражения в бою русских воинов (Сахаров А. Н. Дипломатия древней Руси. М., 1980. С. 97). По моему мнению, первое утверждение историка — о том, что расположившиеся под Киевом «угры» вселили в киевлян чувство смертельной опасности, — представляется значительно более соответствующим действительности, чем второе — о конфликте, закончившимся победой степняков. Поскольку Киев в то время еще был небольшим городком, его защитники, скорее всего, осознав заметное превосходство «угров», предложили им выкуп, тем более что уплата мадярам дани, по свидетельству средневековых мусульманских географов, была обычным явлением в IX в. (см. ниже, примеч. 46). Поскольку сочинение магистра П. является по своему жанру рыцарским романом, описание боевых действий между «рутенами» и воинами Алмоша, скорее всего, является следованием законам этого жанра. Последующие комментарии подтверждают данный тезис.

⁴¹ Маловероятным представляется наличие у венгров-кочевников IX в. лестниц для осады городов. По мнению венгерского военного историка Д. Эрдеи, военные машины для осады крепостей (*tortentum, instrumentum*) появились у них лишь в середине X в., во время походов в страны Западной Европы (*Erdélyi Gy. A magyarok hadi szervezete és hadvezetési művészete ezer éven át. Budapest, 1942. 26. l.*). На Руси лестницы для осады городов (лествицы) также известны с более позднего времени: в ПВЛ о них не упоминается, появляются они в русских летописях при описании событий XIII в. (ПСРЛ. Т. II. Стб. 852). Во время русско-кочевнических войн — X–XI в. — не известны попытки степняков брать русские города приступом. Кочевники обычно блокировали город, заставляя защитников страдать от голода (*Плетнева С. А. Печенеги, торки и половцы в южнорусских степях // Материалы и исследования по археологии (далее — МИА). № 62. 1958. С. 198*). Все эти факты позволяют поставить под сомнение истинность факта, излагаемого хронистом (*Ш. С. 139. Примеч. 36*).

⁴² Хронист снова переносит факты, характерные для современной ему действительности (конец XII – начало XIII в.), на времена более древние (конец IX в.). Советскими археологами установлено, что три поселения, существовавшие на месте Киева в VIII–X вв., лишь к концу этого периода слились в один город. Первым укреплением является так называемый Ярославов вал, о его строительстве ПВЛ сообщает под 1037 г. (ПВЛ. Ч. I. С. 102) — его остатки обнаружены в результате раскопок. Более древние укрепления (стены) не найдены (*Каргер М. К. Древний Киев. Т. I. М.; Л., 1958. С. 115, 233; Паннопорт П. А. Очерки по истории русского военного зодчества X–XIII вв. // МИА. № 52. 1956. С. 116*). С другой стороны, хронисту было известно о современных ему укреплениях городов Галицко-Волынской Руси. Сведения о первоклассных укреплениях города Холма сохранены русской летописью (ПСРЛ. Т. II. Стб. 845). Археологи обнаружили остатки оборонительных сооружений ряда городов Галицко-Волынского княжества: Галича, Владимира-Волынского, Плесненска, Другабца, Белза, Звенигорода, Пересопницы, Тербовля (*Ратич О. Древньоруські археологічні пам'ятки на території західних областей УРСР. Київ, 1957. С. 6, 8, 17, 19, 22, 25, 40, 49, 70*). В результате раскопок удалось выяснить устройство оборонительного вала древнего города Плесненска, сооруженного в середине или в конце XI в. (*Старчук И. Д. Розкопки на гор. Пліснеско в 1949 г. // Археологічні пам'ятки УРСР. Т. 5. Київ, 1955. С. 33*). С укреплениями галицко-волыньских городов, несомненно, приходилось иметь дело венгерским войскам во времена их походов на Русь в XII в. (*Ш. С. 139. Примеч. 37*).

⁴³ Выражение «сильно испугались» (*timuerunt valde*) заимствовано из латинского перевода Ветхого Завета (Iudith. 4, 1). (gl.).

просили вождя Алмоша и его князей⁴⁴ о мире. Когда же послы пришли к вождю Алмошу и просили его, чтобы он не изгонял их хозяев с занимаемых ими мест, то вождь Алмош, посоветовавшись со своими князьями, отослал послов рутенов восвояси с требованием, чтобы князья и знать отдали ему своих сыновей в заложники⁴⁵ и платили бы ежегодно подать⁴⁶ в десять тысяч марок⁴⁷, а кроме того, предоставили продовольствие, одежду и все необходимое⁴⁸. И князья рутенов, хотя и

⁴⁴ Характерное выделение хронистом бояр (*primates*) из окружения киевского князя и князей (*principes*), возглавлявших отдельные венгерские племена, во главе союза которых стоял Альмош (III. С. 139. Примеч. 38).

⁴⁵ Отдача заложников (русские летописи называют их обычно *тали*) — явление довольно частое в истории русско-кочевнических отношений. Бруно Кверфуртский в письме к императору Генриху II (около 1008 г.) говорит об отдаче «в заложники мира» великим князем Владимиром Святославичем своего сына (Оглоблин Н. Письмо архиепископа Брунона к германскому императору Генриху II // Университетские известия. Киев, 1873. № 8). О случае выдачи заложников кочевникам сообщает ПВЛ при описании событий 997 г. (осажденные белгородцы выдали заложников печенегам) в 1095 г., когда Владимир Мономах отдал «в тали» половецкому хану своего сына Святослава. Кочевники давали заложников русским в 944 г., перед походом Игоря на Византию, в 997 г., во время переговоров белгородцев с печенегами. В 1101 г. половцы и русские князья при заключении мира обменялись заложниками (ПВЛ, 1950. Ч. I. С. 34, 87, 88, 148, 182). Обычай выдачи заложников был давно известен венграм. По свидетельству Продолжателя Георгия Амартола, в 943 г. при заключении мира с византийцами, венгры выдали в качестве заложников представителей своей знати (Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Т. I. Пг., 1920. С. 568; III. С. 140. Примеч. 39).

⁴⁶ О том, что восточные славяне были данниками древних венгров, сообщают мусульманские географы раннего Средневековья (см.: Заходер Б. Н. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Горган и Поволжье в IX–X вв. Т. II. М., 1967. С. 55), но эти сведения относятся еще ко времени пребывания «семи мадьяр» в степях Восточной Европы, до ухода на Средний Дунай. Рыцарский роман магистра П. является единственным источником, в котором есть свидетельство об обложении данью восточных славян в ходе «обретения родины» венграми и примкнувшими к ним этническими группами. Ни Композиция венгерских хроник XIV в., ни «Деяния венгров» Шимона Кезаи ничего об этом не сообщают. Тем не менее, в конце XIX – начале XX в., когда в Венгрии, входившей тогда в состав империи Габсбургов, отмечался всплеск интереса к героическому прошлому мадьяр, вызванный празднованием 1000-летия прихода племен Арпада в Карпатскую котловину (1896), высказывалось мнение о том, что Аноним не погрешил против истины, говоря о дани, которой глава прошедших мимо Киева венгров обложил южные группы восточного славянства. Известный историк Л. Таллоци даже утверждал, что у венгерских королей XI–XII вв. сохранялось представление о русских как о народе, чьи предки платили им дань, и это представление определяло отношение Арпадов к своим русским соседям (Thallóczy L. III. Béla és a magyar birodalom // III. Béla emlékezete. Budapest, 1906. 89. 1.).

⁴⁷ Марка (*marca*) в качестве денежной единицы появляется в венгерских документах, по наблюдению Л. Силадьи, лишь с 1146 г. (Szilágyi L. Az Anonymus-kérdés revíziója // Századok. 71 (1937)). Источник данного текста, следовательно, не может восходить к более раннему времени (III. С. 140. Примеч. 40).

⁴⁸ Вопрос о том, установили ли венгры в конце IX в. власть над Киевом, остается дискуссионным. Еще в 1881 г. Д. Эвропеус выдвинул гипотезу о том, что в летописном выражении «Ольминъ дворъ» (ПСРЛ. Т. I. Стб. 23) сохранилась память об обладании венграми Киевом, поскольку Олма = Алмош. Эта гипотеза известна мне по книге К. Я. Грота,

против воли, но все же отдали все это вождю Алмошу. Но они просили вождя Алмоша, чтобы угры, уйдя из Галицкой земли⁴⁹, удалились бы за лес Ховош⁵⁰ на запад, в землю Паннонии, которая изначально была землей царя Атиллы. И расхвалили уграм землю Паннонии⁵¹, сказав, что она живописна весьма. Сказали также, что там сливаются известные всем реки, Дунай и Тиса, и другие большие реки, изобилующие прекрасной рыбой. Эту землю, сказали им, населяли славяне⁵², бол-

который высмеял построения Д. Эвропеуса (*Гром К. Я.* Моравия и мадьяры с половины IX по начало X в. СПб., 1881. С. 264). Однако в межвоенную эпоху эта идея нашла свое развитие в работах Г. Вернадского (*Vernadsky G.* 1) *Lebedia. Studies on the Magyar Background of Kievan Russia // Byzantion.* 14 (1939). P. 197–201; 2) *Kievan Russia. New Heaven,* 1948. P. 24; *Vernadsky G., Ferdinandy M.* *Studien zur ungarischen Frühgeschichte.* München, 1957). Украинский историк Г. И. Магнер также попытался обосновать тождество Олмы и Алмоша на основании того, что в одной из летописей, созданных в XVII в., упоминается «Алмин двор» (*Магнер Г. И.* Русько-угорський союз IX ст. у світлі літописів // УДЖ. 1969. № 7. С. 76–84), что явно является ошибкой книжника при цитировании более раннего летописного памятника. Однако М. Н. Тихомиров, В. П. Шушарин, А. Барта подвергли критике гипотезу Эвропеуса–Вернадского, признав ее необоснованной и приведя серьезные контраргументы (*Тихомиров М. Н.* Славяне в «Истории России» проф. Г. Вернадского // Вопросы истории. 1946. № 4. С. 124–129; *III.* С. 131–180; *Bartha A.* *A magyar nép őstörténete.* Budapest, 1988. 364–365. I.; подробнее об этом см.: *Юрасов М. К.* «Олмин двор» и «гора Угорьская» в зарубежной историографии // Образование Древнерусского государства. Спорные проблемы. Чтения памяти В. Т. Пашуто. Тезисы докладов. М., 1992. С. 77–79).

⁴⁹ Обращает на себя внимание неожиданное упоминание Галицкой земли. Место действия рассказа — под стенами Киева. Наиболее вероятной в этом случае была бы просьба русских князей к венграм покинуть Киевскую землю. По смыслу текста выходит, что киевские князья считали район Киева Галицкой землей, что не соответствует действительности. При описании «подчинения» русских земель венграм хронист, очевидно, имел в виду прежде всего земли Галицко-Волынского княжества, попытки овладеть которыми не раз предпринимали в XII–XIII вв. венгерские короли. Термин Анонима — *terra Galicia* — согласуется с обозначением Галицкой земли в венгерских грамотах первой половины XIII в. (*Kovács N.* *Betűrendes névmutató Wenzel Gusztáv Árpádkori Új Okmánytárhoz.* Budapest, 1889. 248. I.; *Zsinár M.* *Fejér György Magyarországi okmánytárának betűrendű tárgymutatója.* Pest, 1866. 160. I.; *III.* С. 140. Примеч. 41).

⁵⁰ Венгерское название Карпат (*Blazovich L.* *Havasok // KMTL.* 258. I.). Аноним передает это название в форме *Houos*. В современном венгерском языке слово *havas* означает «снежный, покрытый снегом, заснеженный» (*Magyar-ország szótár.* Szerk. Hadrovics L. – Gáldi L. 3. kiad. Budapest, 1986. I. k. 983 l.).

⁵¹ Аноним в этом месте, как и, например, в гл. 12, название провинции, которая когда-то была римской, распространил на всю землю, завоеванную венграми, то есть на Венгрию. Это использование названия согласуется с тем употреблением, которое встречается в дипломах и на монетах Венгерского государства, изданных и отчеканенных в XI веке: *Pannoniorum rex* (SRH. Vol. I. P. 45, n. 3).

⁵² Вопрос о том, какие славяне (западные или восточные) заселяли до прихода венгров Среднее Подунавье, остается дискуссионным. Дореволюционные российские специалисты по исторической географии считали, что ареал распространения восточных славян простирался до Верхней Тисы и даже до Эгера (*Барсов Н. П.* *Очерки русской исторической географии.* Варшава, 1885. С. 285; *Середонин С. М.* *Историческая география. Лекции.* СПб., 1916. С. 186–187). В наши дни И. И. Поп отстаивает точку зрения, согласно которой предки современных русинов (как часть белых хорватов) проживала в Паннонии задолго

гары⁵³ и валахи, а также пастухи римлян⁵⁴. Ибо после смерти царя Аттилы римляне называли землю Паннонии своим пастбищем⁵⁵, ибо стада их паслись в земле Паннонии. И справедливо землю Паннонии называют пастбищем римлян, ибо и ныне римляне пасутся на земле Венгрии⁵⁶. Чего же еще?

10. О СЕМИ ВОЖДЯХ КУМАНОВ

Вождь Алмош и его вельможи⁵⁷, посоветовавшись между собой, исполнили просьбу князей рутенов и заключили с ними мир. Тогда князья рутенов, то есть,

до прихода мадьяр (*Пон И.* Энциклопедия Подкарпатской Руси. 2-е изд. Ужгород, 2006. С. 33). Что же касается современных венгерских историков, то они, как правило, обходят этот вопрос стороной (см., например: *A Kárpát-medence népei a honfoglalás előtt.* Budapest, 1980. 28. l.; *Györffy Gy.* Honfoglalás és meglepedés // Magyarország története tíz kötetben. I. Előzmények és magyar történet 1242-ig. Főszerk. Gy. Székely. Budapest, 1987 (далее — МТ). 586. l.). М. Фонт считает, что данные источников не позволяют нам дать ответ на вопрос о том, к какой ветви принадлежали паннонские славяне IX–X в., тем более, что оно было достаточно быстро ассимилировано мадьярами (*Font M.* A honfoglalástól Mohácsig // *A Kárpát-medence etnikai és demográfiai viszonyai a honfoglalástól a török kiűzéséig.* Pécs, 1998. 16. l.). Аргументы в пользу мнения о том, что восточнославянское население проживало на Верхней Тисе еще до прихода венгров, см. в работе: *Юрасов М. К.* Подкарпатская Русь в эпоху «обретения родины» венграми // *SSBP.* 2010. № 1 (7). С. 3–16).

⁵³ Появление болгар в Карпатской котловине было вызвано экспансией болгарского хана Крума, разгромившего аваров в 803–804 гг. и распространившего свою власть на земли к востоку от Тисы.

⁵⁴ Выражение от слов «и влахи...» до конца фразы встречается в сочинении Одо Дейльского (ум. в 1162) об участии французского короля Людовика VII во II крестовом походе (под 1147 г.), а также в Реляции брата Рикарда о путешествии венгерских доминиканцев на Волгу в 1237 г. (*SRH.* Vol. I. P. 45–46) (гл.). По мнению Й. Деера, Аноним населил Карпатскую котловину до обретения здесь родины венграми народами, которые были соседями Венгрии в начале XIII в. (*Deér J.* A románság eredetének kérdése a középkori magyar történetírásban // *Magyarok és románok.* Szerk. Deér J., Gáldi L. Budapest, 1943. 94–110. l.). Это утверждение представляется спорным. Как указано в предыдущем примечании, болгары начали осваивать Затишье уже в начале IX в., славяне также жили в Паннонии до прихода венгров.

⁵⁵ Отождествление пастбища римлян (*pascua Romanorum*) с Паннонией — старый европейский топос, который попал и во многие венгерские хроники. Выражение это сохранило представления о том, что Паннония прежде находилась под властью римлян, и что ее земля плодородная, пригодная для выпаса скота (см. об этом: *Kristó Gy.* Romaiak és vlachok Nyesztornál és Anonymusnál // *Idem.* Tanulmányok az Árpád-korról. Budapest, 1983. 178–181. l.; НКІФ. 292. l., 961. jegyz.).

⁵⁶ В. П. Шушарин переводит конец этой фразы: «...ибо и ныне римляне пользуются благами Венгрии» (*III.* С. 141). Хотя для понимания здесь римлян (*Romani*) появились многочисленные теории (обозначающие папство, западноевропейскую знать), вероятнее всего то, что они здесь также относятся к подданным германского императора, которых в Венгрии в эпоху Анонима воплощали члены свиты супруги Андраша II Гертруды (умершей в 1213 г.), действительно получившие от правителя много дарений (*Kristó Gy.* Szempontok Anonymus gestájának megítéléséhez // *Idem.* Tanulmányok az Árpád-korról. 377–382. l.; НКІФ. 292. l., 962. jegyz.).

⁵⁷ Аноним здесь вновь, как и при описании совета киевского князя со своими приближенными в гл. 8, употребляет слово *primates*. Возможно, автор хроники, употребляя этот термин, хочет сказать, что Алмош держал совет с более широким кругом представителей племенной знати, нежели семь вождей племен, упоминавшихся ранее (*III.* С. 141. Примеч. 43).

киевские и суздальские⁵⁸, чтобы не быть изгнанными со своих мест, отдали сыновей своих в заложники вождю Алмошу и вместе с ними послали ему десять тысяч марок и тысячу лошадей с седлами и сбруей, украшенными по обычаю рутенов, а также сто мальчиков куманов и сорок верблюдов для перевозки грузов, а мехов горноста⁵⁹ и белки⁶⁰ и множество прочих даров⁶¹ — не счесть. Тогда упомянутые выше⁶² вожди куманов: Эд, Эдёмен, Эт, Бёнгер, отец Борша, Очад — отец Уршура, Вайта, от которого пошел род Барачка, Кетель — отец Алапотьмы, увидев, как милостив вождь Алмош к рутенам, пали к его ногам и добровольно подчинились ему, сказав: «Отныне⁶³ тебя избираем своим господином и повелителем до самого последнего нашего колена⁶⁴. И куда бы ни повела тебя судьба, всюду мы последуем за тобой». И переданное на словах вождю Алмошу они скрепили клятвой по языческому обычаю. Вождь Алмош и его вельможи точно так же принесли им клятву и присягу⁶⁵. Тогда семь вождей куманов согласились идти в Паннонию вместе со своими женами и детьми и с великим множеством своего народа⁶⁶. Точно так же

⁵⁸ Аноним вновь повествует о событиях конца IX в., оперируя реалиями своего времени. По мнению В. П. Шушарина, упоминание здесь суздальских князей отражает память о походах войска Гезы II против Юрия Долгорукого в 1149–1151 гг. (III. С. 141. Примеч. 44), однако представляется более вероятным, что нотариус Белы III знал о Суздальском княжестве благодаря посольству Всеволода Большое Гнездо, посетившему Венгрию ок. 1190 г. с целью оповещения короля и его двор о том, что галицкий князь Владимир Ярославич отныне находится под защитой и покровительством своего дяди Всеволода. Как указывалось выше, магистр П. вполне мог быть очевидцем приема Белой III суздальских послов.

⁵⁹ В. П. Шушарин переводит слово *ermelina* как «ласка» (III. С. 141).

⁶⁰ В этом утверждении, несомненно, отразилось представление венгерского автора о Руси как о стране, изобилующей мехами. О ввозе русскими лицами пушнины в Венгрию в XII в. свидетельствует известный эстергомский тариф 1198 г. (*Fejér G. Codex diplomaticus Hungariae ecclesiasticus ac civilis* (далее — CDH). VII/5. Budaë, 1841. P. 143; III. С. 141. Примеч. 45).

⁶¹ Комментатор академического издания нашего источника Д. Паиш видит здесь влияние Ветхого Завета: IV Reg. 8, 9 (SRH. Vol. I. P. 46, n. 2).

⁶² См. выше, гл. 8.

⁶³ Выражение *ex hodierna die* также, по мнению Д. Паиша, показывает библейское влияние: I Reg. 5, 5 (Ibid. P. 46, n. 3).

⁶⁴ Следующее выражение, появившееся под влиянием библейского текста: I. Mos. 50, 22 (Ibid. P. 46, n. 4).

⁶⁵ Последнее в этой главе проявление библейского влияния: IV. Mos. 30, 4 (Ibid. P. 46, n. 5).

⁶⁶ В венгерской исторической литературе принято мнение о том, что в рассказе Анонима о присоединении к венграм половцев нашел отражение факт вхождения *каваров* (*кабаров*) в союз венгерских племен, о чем сообщает Константин Багрянородный (*Константин Багрянородный. Об управлении империей. С. 162–163*). О племени *каваров* имеются сведения также в Адмонтских анналах под 881 г., их следы сохранились и в топонимике средневековой Венгрии (*Németh Gy. A honfoglaló magyarság kialakulása. Budapest, 1930. 233. 1.; Moravcsik Gy. Byzantinoturcica. 2. Aufl. Bd. II. Berlin, 1958. S. 144; III. С. 142. Примеч. 46*). Однако, вполне вероятно и то, что во время миграции «семи мадьяр» и примкнувших к ним этнических групп из степей Восточной Европы на Средний Дунай к ним могла присоединиться и часть печенегов. Общеизвестно, что печенеги так и не создали единого межплеменного объединения. Константин Багрянородный свидетельствует о том, что в его время печенеги делились на восемь «фем» (*Константин Багрянородный. Об управлении*

многие рутены присоединились к вождю Алмошу и пришли с ним в Паннонию. Их потомки до сего дня проживают в разных местах Венгрии⁶⁷.

11. О ГОРОДАХ ВЛАДИМИР И ГАЛИЧ

Тогда вождь Алмош и другие правители, называемые Хетумогер, а также вожди куманов вместе со своими родичами и челядью⁶⁸ вышли из Киева и в сопровождении киевских рутенов пришли к городу Владимиру⁶⁹. Владимирский князь⁷⁰ и его вельможи вышли с драгоценными дарами на границу королевства⁷¹

империей. С. 154–155). В истории Великого переселения народов известен факт присоединения части гуннов, которые еще не были в последней трети IV в. достаточно консолидированной общностью, к готам, мощное объединение которых они перед этим разгромили. Об этом сообщает Аммиан Марцеллин (XXXI, 16), правда, подчеркивая, что предводитель готов Фритигерн прельстил гуннов обещанием огромной добычи в планировавшемся им набеге на Константинополь (*Аммиан Марцеллин*. Римская история / Пер. с лат. Ю. А. Кулаковского и А. И. Сонни. СПб., 1996. С. 523).

⁶⁷ До нас дошел диплом, датированный 1177 г., в котором упоминается «дом рутена» (*domus Ruteni*), находившийся в одном из селений комитата Темеш (см. об этом: *Кришто Д.* Русские в Венгрии в эпоху династии Арпадов // Центрально-европейские исследования. Вып. 2. Венгры и их соседи по Центральной Европе в Средние века и Новое время (Памяти В. П. Шушарина). М., 2004. С. 43). Этот замковый округ располагался в южной части монархии Арпадов, по соседству с территориями, заселенными южными славянами, и чтобы добраться туда из юго-восточной Руси, нужно было пройти около десятка комитатов. По данным венгерских исследователей, в средневековой Венгрии насчитывалось 74 топонима, в которых угадывается этноним *орос* («русский») (см.: *Kristó Gy., Makk F., Szegfű L.* Adatok «korai»... 13–14. 1.).

⁶⁸ Автор повествует о половецком обществе XII в. и более позднего времени, для которого характерно появление классового неравенства (см.: *Шапанова З.* Социально-экономический и политический строй половцев // Ученые записки Московского обл. пед. ин-та. 1953. Т. 28. С. 109–138; *Györfly Gy.* A kunok feudalizálódása // *Tanulmányok a parasztság történetéhez Magyarországon a 14. században*. Budapest, 1953. 281. 1.; *III*. С. 142. Примеч. 48).

⁶⁹ Совр. украинский город Владимир-Волынский. В данном случае Аноним употребляет форму *Lodomer*, перед которым стоит слово *civitas*, что в большей степени соответствует городу, чем княжеству. В титуле венгерских королей Волынская земля фигурирует в форме *Lodomeria* с 1206 г. (*Font M.* Volhínia // *KMTL*. 735. 1.). В качестве княжеского центра Владимир-Волынский впервые упоминается в ПВЛ под 1054 г., в т. н. «завещании Ярослава Мудрого» (ПСРЛ. Т. I. Стб. 161; Т. II. Стб. 150). По данным археологов, укрепленное поселение здесь возникло только в конце X – начале XI в. (Древняя Русь. Город, замок, село / Археология СССР. М., 1985. С. 76). В венгерских грамотах первой половины XII в. встречаются обе формы — *Lodomer* и *Lodomeria* (*Kovács N.* Betűrendes névmutató... 404. 1.; *III*. С. 142. Примеч. 48).

⁷⁰ Хронист знает двух князей — волынского и галицкого, два отдельных княжества. Следовательно, данная часть хроники была написана или восходит к источнику до конца XII в., когда князь Роман Мстиславич объединил Галицкие и волынские земли (1199) (*III*. С. 142–143. Примеч. 49).

⁷¹ Средневековые латинские памятники применяют для обозначения княжеств русской земли термин *regnum* — королевство, а князей часто называют королями — *reges*. В этой терминологии выразилось признание международного авторитета Руси (*Andrusiak M.* Kings of Kiev and Galicia // *The Slavonic and East European Review* / Vol. 33. N 81. London, 1955. P. 349). Венгерские источники в этом отношении не составляют исключения. Интересно, что, стремясь завладеть галицко-волынскими землями, венгерские короли

навстречу вождю Алмошу и сами открыли ему город Владимир. И вождь Алмош со своими спутниками оставался в этом месте⁷² три недели. И на третьей неделе владимирский князь отдал двух своих сыновей и сыновей своих вельмож⁷³ в заложники вождю Алмошу. И, кроме того, заплатил вождю и его вельможам две тысячи марок серебра, сто марок чистого золота⁷⁴, а мехов и ковров — не счесть, а также триста лошадей с седлами и сбруей, двадцать пять верблюдов и тысячу волов для перевозки грузов и других даров — без счета. А на четвертой неделе вождь Алмош со своими (спутниками) пришел в Галич⁷⁵ и здесь выбрал себе и своим спутникам место для отдыха⁷⁶. Услышав об этом, князь Галицкой земли вышел навстречу вождю Алмошу босиком со всеми своими (вельможами)⁷⁷ и

присваивали себе титулы королей «Галицкой земли» (так именует себя Бела III в грамоте 1189 г.: *Fejér*: II. Budaë, 1829. P. 247) и Волынской земли (титул Андрея II в документе 1205 г.: CDH. T. VII. Vol. 5. Budaë, 1841. P. 166); III. С. 143. Примеч. 50).

⁷² Здесь хронист не говорит о занятии венграми самого города Владимира, хотя, по его словам, русский князь и предоставил им такую возможность. Более того, дальнейшее изложение содержит косвенное признание того факта, что власть в самом Владимире принадлежала русскому князю, а венгры располагались вне города, что вполне естественно для кочевников (III. С. 143. Примеч. 51).

⁷³ В данном случае Аноним употребляет слово *iobagiones*, происходящее из венгерского языка, в котором до сих пор слово *jó* означает «хороший, добрый». По мнению венгерских исследователей, *иобагионами* первоначально называли вождей, знать, верхи общества. Не позднее времени правления Гезы II (1141–1162) *иобагион* стало, прежде всего, названием высокого светского придворного ранга. Ок. 1230 г. оно было заменено пришедшим из Западной Европы названием *барон* (*Engel P. Jobbagy // KMTL. 304. 1.*).

⁷⁴ Д. Паиш видит в употребленном Анонимом выражении *centum marcas auri cocti* параллель с формулой средневековых дипломов «*mulcta pecuniaria*» («большие денежные средства») (SRH. Vol. I. P. 47). (gl.)

⁷⁵ От Киева к Верецкому перевалу в Северных Карпатах более коротким был, безусловно, известный в раннее Средневековье путь непосредственно через Галич, без захода во Владимир. Но, очевидно, при описании маршрута венгров Аноним имел в виду дороги, существовавшие в его время. Характерно, что войско Батыея, следовавшее в 1240 г. от Киева к северокарпатским перевалам и через них в Венгрию, пошло не прямо на Галич, а сначала — на Владимир, откуда повернуло на юг (ПСРЛ. Т. II. Стб. 786). Этот путь монгольского войска, впрочем, был обусловлен его стратегическими целями (разгром очагов сопротивления русских войск — таких, как Кременец, Данилов и др.). Возможно, Аноним ведет венгров через Владимир потому, что в XII–XIII вв. в Венгрии хорошо была известна дорога к этому городу. По ней часто совершали походы венгерские отряды (в 1123, 1144, 1152, 1188–1190, 1205–1233 гг.), о чем сохранились сведения в русской летописи и венгерских хрониках. Интересно, что русская летопись называет путь от Владимира в Венгрию «королевской дорогой» (ПСРЛ. Т. II. Стб. 447; III. С. 143. Примеч. 52).

⁷⁶ О пребывании венгров под Галичем свидетельствуют результаты археологических раскопок, проведенных у Крылоса Я. Пастернаком, обнаружившим здесь погребения знатных венгерских воинов (*Пастернак Я.* Старий Галич. Львів; Краків, 1944. С. 54–55). Оценку полученных Я. Пастернаком результатов современными украинскими археологами см.: *Томенчук Б.* Археологія некрополів Галича і Галицької землі. Одержавлення. Християнізація. Івано-Франківськ, 2006. С. 23–25.

⁷⁷ Здесь Аноним употребляет выражение *cum omnibus suis* — «со всеми своими» — без добавления *primates* или *iobagiones* в соответствующем падеже (аблятиве).

поднес вождю Алмошу различные дары; открыв врата города Галича⁷⁸, он оказал ему гостеприимство, словно своему господину, отдав в заложники единственного сына своего и сыновей вельмож⁷⁹ своего королевства; кроме того, он подарил как вождю, так и всем его воинам, десять лучших скакунов⁸⁰ и триста лошадей с седлами и сбруей, заплатил три тысячи марок серебра и двести марок золота, а также красивейшие одежды. Когда вождь Алмош пробыл на месте своего отдыха целый месяц в Галицкой земле⁸¹, ее князь и прочие его товарищи⁸², чьих сыновей он отдал в заложники, стали просить вождя Алмоша и его знатных приближенных, чтобы они ушли на запад за лес Ховош, на землю Паннонии. Говорили им также, что земля эта повсюду хороша, и по ней протекают прекраснейшие реки, названия которых, как уже говорилось выше, такие: Дунай, Тиса, Баг, Марош, Кёрёш, Темеш и другие; говорили и то, что земля эта изначально принадлежала царю Аттиле, и что после его смерти князья римлян заняли землю Паннонии до Дуная и поселили там своих пастухов⁸³. Землю же между Тисой и Дунаем занял великий Кean⁸⁴, вождь Болгарии,

⁷⁸ Как известно из русских летописей, Галич стал центром княжеской волости не позднее 1140 г. — тогда он впервые упомянут в Ипатьевской летописи (ПСРЛ. Т. II. Стб. 304). Ранний Галич находился в 4 км выше по течению от нынешнего, на месте совр. пос. Крылос (Ивано-Франковская обл. Украины). По данным археологии, поселение здесь возникло уже в VIII в., но неизвестно, когда в нем появился укрепленный детинец (*Auñix B. B. 3 istoriï dolitopisnogo Galiča // Doslïdženñia z slov'яno-руської археологiї. Київ, 1976. С. 121, 131, 132.*)

⁷⁹ Здесь Аноним вновь использует слово *primates*.

⁸⁰ Употребленное здесь Анонимом слово *farisii* происходит от греческого *φάρης* — конь. В византийских памятниках означает арабского скакуна или коня под седлом. Поэтому Д. Паиш переводит «десять великолепных арабских скакунов» (*Magyar Anonymus... Fordította Pais D. Budapest, 1926. 37. l.*). От этого же греческого слова — древнерусские: *фарис, фарь* — «конь, скакун» (*Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. III. М., 1958. Стб. 1352; Ш. С. 144. Примеч. 54.*)

⁸¹ Из текста явствует, что автор различает место отдыха венгров и город Галич. Хроника, следовательно, не содержит утверждений о занятии венграми-кочевниками городов Владимира и Галича (*Ш. С. 144. Примеч. 55.*)

⁸² Этим термином хронист называет бояр, окружавших галицкого князя. Ему, очевидно, известна значительная роль галицкого боярства (*Ш. С. 144. Примеч. 56.*)

⁸³ Как известно, после смерти Аттилы (453/454) Паннония никогда не попадала под власть Римской империи, как Западной, так и Восточной. После распада созданного им многоэтничного раннегосударственного образования бассейн Среднего Дуная стал регионом, где временно господствовали различные варварские военные объединения (остготы, гепиды, лангобарды, авары). В данном случае под римлянами следует понимать франков, поскольку в 800 г. их король Карл Великий (768–814) был коронован в Риме императорской короной. На территории Задунавья не позднее 806 г. была создана пограничная область, управление которой осуществляли лидеры местной знати. Неслучайно Аноним употребляет в комментируемой фразе выражение *Romani principes* («римские князья»), поскольку верховные вожди проживавших в Задунавье (в «земле Паннонии до Дуная», как точно выражается Аноним) славянских групп некогда признавали вассальную зависимость от римского императора Карла.

⁸⁴ Скорее всего, Аноним образовал форму *Keanus* от имени южнотрансильванского (болгарского, принятая во внимание его происхождения) Кеана, жившего в начале XI в. и побежденного Иштваном Святым (*Kristó Gy. Keán, Szent István király ellenfele // Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. XCVIII. Szeged, 1993. 15–28. l.; НКÍФ. 294. l., 966. jegyz.*). Тем не менее, магистр П. точно описывает ситуацию, сложившуюся в

предок вождя Салана⁸⁵, до границ рутенов и поляков, и заставил там жить славян и болгар⁸⁶. А землю между Тисой и лесом Идьфон⁸⁷, которая простирается до Трансильвании, от реки Марош до реки Самош, занял вождь Марот⁸⁸, внука которого угры называли Менмаротом⁸⁹, ибо у него было много наложниц, и землю эту населяют люди, называемые хазарами⁹⁰. Наконец, землю от реки Марош до крепости Оршова⁹¹ занимал вождь по имени Глад⁹², который пришел из крепости Видин⁹³, и помогали ему куманы: от его потомка произошел Айтонь⁹⁴, которого много позже, во времена святого короля Иштвана, убил Чанад⁹⁵, сын Добоки, пле-

Карпатской котловине в начале IX в., в эпоху крушения Аварского каганата. В 803–804 гг. болгары во главе с ханом Крумом (803–814) уничтожили аварскую власть в Затисье. После этого территория между речья Дуная и Тисы (*венг.* Алфёльд) стала «буферной зоной» между франкскими и болгарскими владениями.

⁸⁵ Антропоним, образованный Анонимом от топонима (*Kordé Z. Salán // KMTL. 591. 1.*). Венгерской транскрипцией его имени было *Чалан* (*Csalán*) или *Шалан* (*Salán*). Укоренившаяся благодаря Михаю Вёрёшмарти форма *Залан* (*Zalán*) основывается на ошибочном прочтении (*НКІФ. 294. 1., 965. jegyz.*).

⁸⁶ О распространении болгар в эпоху Первого Болгарского царства вплоть до бассейна Верхней Тисы может свидетельствовать надгробная кириллическая надпись, обнаруженная в селе Михаловцы (совр. Восточная Словакия). См. об этом: *Tkadlčik V. Cyrilský nápis v Michalovcích // Slavica. 1983. N 2. S. 121–123.*

⁸⁷ Старое название горного массива Рез, простирающегося на северо-восток от Надьварада, по-румынски он называется *Munții Plopișului* (*НКІФ. 294. 1., 967. jegyz.*).

⁸⁸ Антропоним, возникший под пером Анонима от старого венгерского названия мораван — *марот* (*Györffy Gy. Krónikaink és a magyar őstörténet. 19–21. 1.; НКІФ. 295. 1., 968. jegyz.*).

⁸⁹ Аноним образовал это имя, вероятно, путем соединения болгаро-тюркского *men* («большой, великий») с именем Марота (*Kordé Z. Ménmarót // KMTL. 451. 1.; НКІФ. 295. 1., 969. jegyz.*).

⁹⁰ Согласно нашим знаниям, хазарские этнические группы в Карпатской котловине до обретения родины венграми не жили (*Györffy Gy. Krónikaink és a magyar őstörténet. 21. 1.*). Во всяком случае, Аноним упоминанием этнонима хазар «напоминает» о хазарско-венгерских связях, закончившихся на рубеже IX в. (*НКІФ. 295. 1., 970. jegyz.*). Возможно также, что магистр П. здесь указывает на то, что в данной местности в его время проживали потомки каваров — части хазар, которая, по свидетельству Константина Багрянородного, присоединилась к венграм после поражения их восстания против кагана (*Константин Багрянородный. Об управлении империей. С. 162–163.*)

⁹¹ Совр. г. Оршова (Румыния) (*НКІФ. 295. 1., 971. jegyz.*).

⁹² Антропоним, придуманный Анонимом на основе топонима (*Kordé Z. Galád // KMTL. 229. 1.; НКІФ. 295. 1., 972. jegyz.*).

⁹³ Видин — город в совр. Болгарии (*НКІФ. 295. 1., 973. jegyz.*).

⁹⁴ Айтонь, правитель одной из южных областей Венгерского союза племен, крестившийся по восточному обряду в г. Видине, был одним из главных врагов Иштвана I Святого, стремившегося к подчинению своей власти всех местных правителей — потомков «семи мадьяр». Историки не могут определить дату, когда Айтонь потерпел поражение от Чанада. В качестве вероятных дат называются 1003, 1004, 1008, 1014, ок. 1027–1028, 1030 гг. (*Szegfű L. Ajtony // KMTL. 32–33. 1.*). Написание имени Айтоня у Анонима (*Ohtum*) почти совпадает с тем, что встречается в Житии св. Геллерта (*Achtum*, см.: *Legenda Sancti Gerhardi episcopi / Ed. E. Madzsar // SRH. Vol. II. P. 487, 489–492, 505*), на что указал Д. Паиш (*Ibid. Vol. I. P. 50*).

⁹⁵ О войне Чанада с Айтоном повествует Житие св. Геллерта (*Ibid. Vol. II. P. 490–491*). Написание имени Чанада у Анонима (*Sanad*) отличается от того, что фигурирует в Житии св. Геллерта (*Chanadinus*).

мянник короля, в замке Айтона на Мароше⁹⁶, ибо Айтонь во всем ополчался против упомянутого короля. Король пожаловал Чанаду за его верную службу жену и замок Айтона со всем к нему относящимся, ибо у добрых господ в обычае одаривать верноподданных. Этот замок ныне называется Чанад⁹⁷. Но хватит об этом!

12. КАК ОНИ ВОШЛИ В ПАННОНИЮ

А вождь Алмош и его первые люди, вняв советам рутенов, заключили с ними мир накрепко. Ведь князья рутенов дали в заложники своих сыновей, как сказано выше и дары без счета, чтобы не изгнали их из их владений. Тогда князь Галича выслал вперед две тысячи лучников⁹⁸ и три тысячи крестьян, чтобы они расчистили им путь через лес Ховош до порубежья Хунга⁹⁹, и повелел нагрузить всех их [угров] выючных животных¹⁰⁰ продовольствием и прочим необходимым и пожаловал им скот на убой без числа. Тогда семь правителей, называемых «Хетумогер», и семь вождей куманов, имена которых названы выше, с родичами и челядью, по совету и с помощью рутенов Галича вышли в землю Паннонии. Пройдя таким образом через лес Ховош¹⁰¹, они подошли к Хунгу¹⁰². И придя туда, назвали место,

⁹⁶ Марошвар, позднее — Чанад, совр. Ченад (Румыния) (HKÍF. 295. l., 975. jegyz.).

⁹⁷ По мнению венгерских исследователей, королевский замковый округ (комитат) Чанад был образован вскоре после победы над Айтоном — ок. 1030 г. (*Almási T. Csanád. 3 // KMTL. 146. l.*).

⁹⁸ Лук и стрелы — оружие, получившее широкое применение на Руси в период раннего Средневековья (см.: *Арциховский А. В. Русское оружие X–XIII вв. // Доклады и сообщения истор. фак-та МГУ. Вып. 4. 1946. С. 4, 13; Ш. С. 144. Примеч. 57*).

⁹⁹ Поскольку Аноним говорит о порубежье (*confinium*) Хунга, в данном случае он явно имеет в виду комитат Унг, образованный, по мнению Д. Кришто, после нападения половцев на Венгрию в 1068 г. (*Kristó Gy. A vármegyék kialakulása Magyarországon. Budapest, 1988. 415. l.*) и уже существовавший, по свидетельству Венгерского хроникального свода XIV в., во время следующего половецкого набега 1075 г. (SRH. Vol. I. P. 408). Современные венгерские историки считают, что проникновение венгров и присоединившихся к ним этнических групп в Карпатскую котловину происходило через все горные перевалы, начиная с Лупкова, находящегося у истока р. Оставы (которая далее, сливаясь с р. Солинкой, образует р. Сан), куда, скорее всего, направились мадьяры, добравшиеся до Перемышля, и вплоть до Лягушачьего перевала, расположенного у истока р. Олт, — одного из тех, что ведут в Трансильванию (*Kristó Gy. Magyarország története. 895–1301. Budapest, 2003. 53. l.*). Хотя считается, что главные силы венгров прошли через Верецкий перевал, где проходил торговый путь в Центральную Европу, Ужокский перевал также был использован мадьярами в процессе «обретения родины».

¹⁰⁰ Наличие у венгров-кочевников тяглогового скота и телег подтверждается сообщением ПВЛ о том, что в 898 г. венгры «пришедьше къ Днепру стаха вежами...» (ПВЛ. Ч. I. С. 21). Вежи — это кибитки, поставленные на колеса (см.: *Плетнева С. А. Печенеги, торки и половцы... С. 203; Ш. С. 144–145. Примеч. 59*).

¹⁰¹ О маршрутах обретения венграми родины см.: *Harmatta J. Anonymus a magyarok kijöveteléről // Antik Tanulmányok. 24 (1977). 206–220. l.; Veszprémy L. A magyar honfoglalás útirányának hagyományos elbeszélő forrásainkban // Hadtörténelmi Közlemények. 103 (1990). 2. sz. 1–21. l. (HKÍF. 296. l., 976. jegyz.)*.

¹⁰² Выражение *ad partes Hung descenderunt* В. П. Шушарин переводит «удалились в область Унг» (Ш. С. 145). Здесь заканчивается отрывок из сочинения магистра П., изданный В. П. Шушариным.

которое заняли первым, Мункач (Мункаш)¹⁰³, ибо с огромным трудом достигли земли, избранной для себя. Там пробыли они сорок дней, отдыхая от трудов своих, и земля та им несказанно полюбила. А славяне, жители земли¹⁰⁴ той¹⁰⁵, услышав об их приходе, сильно испугались и добровольно покорились вождю Алмошу, ибо слышали, что вождь Алмош ведет свой род от царя Аттилы. И хотя были они людьми вождя Салана¹⁰⁶, все же с великим почитанием и страхом служили вождю Алмошу, жертвуя, как положено, своему господину все необходимое для жизни. И такой страх и ужас обуял жителей той земли, и почитали они вождя и его сановников словно рабы своих хозяев, и восхваляли они тучность земли их и рассказывали, что после смерти царя Аттилы великий Кеан, предок вождя Салана — вождь, пришедший из Болгарии по совету и с помощью греческого императора — занял эту землю¹⁰⁷, как, наконец, сами славяне были выведены из земли Болгарии в

¹⁰³ Совр. г. Мукачево (Украина). Название, вероятно, является венгерским дериватом от слова *munka* («работа, труд») (*Kiss L. Földrajzi nevek etimológiai szótára*. II. k. Budapest, 1988. 164. l.). По данным И. Книежи (*Kniezsa I. A magyar nyelv szláv jövevényszavai*. I. k. Budapest, 1974. 346. l.), слово *munka* как основа, от которой был образован антропоним, впервые появляется в одном из документов из архива эстергомского архиепископства, датированном 1138 г. (*Monumenta ecclesiae Strigoniensis*. T. I. Strigonii, 1874. P. 89, 91, 96).

¹⁰⁴ Выражение «жители земли» (*habitatores terre*), по мнению Д. Паиша, является заимствованием из латинского перевода Библии (Ios. 2, 9) (см.: SRH. Vol. I. P. 51). (gl.).

¹⁰⁵ Как свидетельствуют данные археологии, материальная культура славян, проживавших по обе стороны Карпатских хребтов, ставших впоследствии естественной границей между Русью и Венгрией, была единой (*Седов В. В. Восточные славяне в VI–XIII вв. М., 1982. С. 126*), что позволяет предположить, что на границах Паннонии возглавляемые Алмошем/Арпадом группы встретили именно восточных славян. См. также аргументы лингвистического характера: *Лизанец П. Н. Венгерские заимствования в украинских говорах Закарпатья. Венгерско-украинские межъязыковые связи. Будапешт, 1976. С. 44–52*. Венгерские исследователи, признавая наличие славянского населения на Верхней Тисе до прихода венгров, воздерживаются от отнесения его к восточным славянам. Так, Д. Дёрффи считает, что там жили белые хорваты, не уточняя к какой ветви славянства они относились (*Györfy Gy. Nonfoglalás és megtelepedés // MT. I. 586. l.*), а Д. Кришто пишет о невозможности точного установления происхождения словаков и тем более русинов от славян, проживавших в эпоху «обретения родины» венграми в рассматриваемом регионе (*Kristó Gy. Nem magyar népek a középkori Magyarországon. Budapest, 2003. 84–85, 89–90, 116. l.*).

¹⁰⁶ Салан, по всей видимости, был местным правителем, подчинявшимся болгарскому князю Симеону (893–927), с которым венгры успешно воевали в 894 г. как союзники византийского императора Льва VI Мудрого (886–912). Поскольку земли в верховьях Тисы были самой отдаленной северной окраиной Болгарии, находившейся до 896 г. в состоянии войны с Византией, у Симеона не было сил для того, чтобы воспрепятствовать переходу своих владений в Карпатской котловине в руки венгров и примкнувших к ним этнических групп. Впрочем, по мнению венгерских исследователей, на рубеже IX–X вв. болгарские владения не простирались так далеко на север, а достигали лишь верховьев трех Кёрёшей (см.: *MT. I. к., карта между 352–353. l.*).

¹⁰⁷ Часть фразы от слов «великий хан...» до «...занял эту землю» показывает представления Анонима об истории освоения древними болгарями (протоболгарами) Балканского полуострова. Однако, как известно, хан Аспарух (Исперих), приведший болгар на Нижний Дунай, вступил в войну с византийским императором Константином IV Погонатом (668–685), захватив византийские земли. Возможно, Аноним имеет здесь в виду уступку Юстинианом II в 705 г. одной из северо-западных областей «империи ромеев» болгарскому

порубежье рутенов¹⁰⁸, и как ныне вождь их Салан властвует над ними, над своими подданными, и какова его власть в сопредельных местах.

13. О ЗАМКЕ ХУНГ

Тогда вождь Алмош и его сановники, услышав такое, возрадовались и, оседлав коней, поскакали к замку Хунг¹⁰⁹, чтобы взять его. И пока они разбивали лагерь у его стен, ишпан¹¹⁰ этого замка по имени Лаборц¹¹¹, называемый «дука» на их

хану Тервелю (ок. 701–718) в благодарность за помощь в возвращении Юстиниана на императорский престол.

¹⁰⁸ Д. Паиш указывает в комментарии к выражению *ad confinium Ruthenorum* на содержащуюся в дипломе, датированном 1248 г., фразу *in Ruscia, sub magna porta Gallicie, que uocatur Vngarica* (CDH. T. VII. P. 263) — «на Руси, у главного прохода Галиции, который называется Венгерским» (SRH. Vol. I. P. 51, n. 6). Здесь подразумевается Верецкий перевал, через который шел торговый путь из Центральной Европы в Восточную. Аноним здесь явно имеет в виду реалии своего времени, стремясь показать читателю, насколько далеко на север простирались владения болгарских князей в описываемую им эпоху. На самом деле, если иметь в виду концепцию М. Н. Тихомирова – А. Н. Насонова о Русской земле «в узком смысле», то даже при признании вхождения бассейна Верхней Тисы в IX в. в состав Болгарской державы «русские пределы» отстояли от нее достаточно далеко — более 200 км. Никаких данных о переселении части балканских славян болгарскими ханами на Верхнюю Тису у нас нет.

¹⁰⁹ Совр. Ужгород (Украина). В довенгерское время на месте Ужгорода существовали три славянских поселения (*Балагури Е. А., Пеняк С. И.* Закарпаття — земля слов'янська. 3 історії слов'янських племен Закарпаття VI–XIII вв. Нариси. Ужгород, 1976. С. 155). Археологи до сих пор не могут точно определить место земляного города (*Takács M.* Ungvár // KMTL. 700. 1.; НКІФ. 297. 1., 977. jegyz.).

¹¹⁰ Аноним употребляет здесь слово *comes*, которое в средневековой латыни имело значение «граф». Венгерские исследователи используют термин *ишпан* для обозначения правителя комитата — королевского чиновника, которым, как правило, был представитель местной знати. Хотя древнейшее упоминание слова «ишпан» (в форме топонима) относится к 1269 г. (*Kniezsa I.* A magyar nyelv szláv jövevényszavai. I. k. 224. 1.), его происхождение от славянского «жупан» позволяет предположить, что оно возникло уже при Иштване I Святом (1000/1–1038), когда в Венгрии были созданы первые королевские замковые округа.

¹¹¹ Этот антропоним создан Анонимом из названия реки Лаборц (*Györffy Gy.* Nonfoglalás előtti népek és országok Anonymus *Gesta Hungarorum*ban // Anonymus. Rejtély avagy történeti forrás? Budapest, 1988. 86–87. 1.; НКІФ. 297. 1., 978. jegyz.). В XIX в. под пером писателей Б. Носака-Незабудова и А. Кралицкого Лаборц (Лаборец) предстал героем борьбы за независимость против «чужеземных поработителей». Эту традицию в целом поддержала советская и украинская националистическая историография. А. Л. Петров отрицал существование Лаборца, считая его персонажем средневекового фольклора (*Пон И.* Энциклопедия Подкарпатской Руси. Ужгород. Изд. 1-е. 2001. С. 230; 2-е изд. 2006. С. 232). Современный русинский историк И. И. Поп в первом издании своей «Энциклопедии Подкарпатской Руси» назвал Лаборца полулегендарным персонажем, а во втором издании — легендарным (Там же). В конце XX в. тот же Д. Дёрффи, который прежде отстаивал тезис о легендарности Лаборца, не менее принципиально попытался обосновать полностью противоположное мнение. При этом у Д. Дёрффи получилось, что Лаборц (Лабер) — одно из имен искусственно созданного историком вождя Алпара, который якобы владел упоминаемой Анонимом крепостью Алпар (см. гл. 16), находившейся в верхнем течении Тисы. В результате во многом произвольных построений Д. Дёрффи оказалось, что Лабер/

языке¹¹², бежал¹¹³ в замок Земплен¹¹⁴. Воины вождя [Алмоша], погнавшись за ним, схватили его у одной реки¹¹⁵ и на этом же месте повесили. С того дня реку эту по его имени называли Лаборц. Затем вождь Алмош и его люди, войдя в замок Хунг, принесли огромные жертвы бессмертным богам и четыре дня пировали. А на четвертый день вождь Алмош, собрав совет и приведя к присяге своих людей, еще при своей жизни сделал вождем и повелителем сына своего Арпада¹¹⁶, и называли Арпада вождем Хунгварии. А все его воины от названия замка Хунг стали известны на других языках как хунгары¹¹⁷, и название это по сей день бытует во всем мире.

14. О ВОЖДЕ АРПАДЕ

В год от Воплощения Господня 903¹¹⁸ вождь Арпад, послав свои войска, занял всю землю со всеми ее жителями, расположенную между Тисой и

Алпар погиб ок. 945 г. в борьбе с Файсом — верховным вождем Венгерского союза племен. Д. Дёрффи даже предположил, что в обнаруженном археологами у Земплена т. н. княжеском погребении покоится Лаборц/Лабер/Алпар. В результате получается, что Аноним в приведенном им предании отразил реалии более позднего времени (*Györffy Gy.* 1) *Krónikáink és a magyar őstörténet.* 228–230. l.; 2) *Vezéri szálláshelyek emlékei // Honfoglalás és régészet.* Főszerk. Györffy Gy. Szerk. Kovács L. Budapest, 1994. 129–131. l.). Об Алпаре см. ниже, примеч. 128).

¹¹² Слово «дука» (доубѣ) из среднегреческого языка попало в славянские языки и означало герцога, придворного ишпана (*Melich J.* *A honfoglaláskori Magyarország.* Budapest, 1925–1929. 152–154. l.). В конце XII в. печского епископа Калана, который был герцогом Хорватии и Далмации, называют титулом *дука* (*Smičiklas T.* *Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae.* T. II. *Zagrabiae*, 1904. P. 264; НКІФ. 297. l., 979. jegyz.).

¹¹³ Как видно из сочинения Анонима, никакого вооруженного сопротивления чужеземцам Лаборц не оказывал, а сразу бежал из своей крепости, поэтому его героизация названными писателями имеет чисто литературный характер.

¹¹⁴ Совр. г. Земплин (Словакия), находящийся на р. Бодрог (НКІФ. 297. l., 980. jegyz.).

¹¹⁵ Местные славяне называли ее Свиржавой (*Пол II.* *Энциклопедия Подкарпатской Руси.* 2-е изд. С. 232).

¹¹⁶ Константин Багрянородный описывает совершенно иную версию легитимации власти Арпада над Венгерским союзом племен. В гл. 38 трактата «Об управлении империей» рассказывается о том, что Арпад стал верховным вождем «турок» (венгров) в результате добровольного отказа от власти Леведии, оказавшегося бездетным. Подтверждая отцовство Алмуца (Алмоша) по отношению к Арпаду, Константин свидетельствует о том, что Арпад сразу был избран «архонтом» в обход Алмуца (*Константин Багрянородный.* *Об управлении империей.* С. 160–161). Аноним в данном случае передает реалии своей эпохи, когда стала модной коронация королевского сына в качестве короля. Так поступил Бела III с сыном Имре, затем Имре с сыном Ласло (*Kristó Gy.* *A Kárpát-medence és a magyarság régmúltja* (1301-ig). Szeged, 1993. 177, 226. l.; НКІФ. 297. l., 981. jegyz.).

¹¹⁷ Эти слова Анонима (*Hungaria, Hunguari*) в действительности согласуются с тем фактом, что именами *Ungar, Ungarus: Hungarus*, которые происходят от *onogur*, пользовались только путешественники, когда говорили о народе *мадьяр*. Движимый, кажется, этим Аноним в гл. 14 пишет: «(Салан) людей его с издевкой назвал хунгварами»; он также в гл. 39 вкладывает в уста Арпада такие слова: «О скифы, которые *благодаря надменности болгар* были названы хунгарами от крепости Хунгу...» (SRH. Vol. I. P. 52: n. 5).

¹¹⁸ По мнению Д. Кришто, дата неверная, правильная датировка 895 или 895–896 гг. (*Kristó Gy.* *Levedi törzsszövetségétől Szent István államáig.* Budapest, 1980. 196–199. l.). Согласно исследованиям Ш. Л. Тота, процесс переселения венгерских и примкнувших

Бодрогом¹¹⁹ до Угочи¹²⁰. Он осадил замок Боршову¹²¹, на третий день взял его с боем, разрушил стены и приказал отвести находившихся там воинов вождя Салана, заковав их в железа, в замок Хунг. Находясь там много дней, вождь и его люди увидели, как плодородна земля, какое множество в ней всяких диких зверей и как обильны рыбой реки Тиса и Бодрог; и тогда вождь Арпад и его люди несказанно полюбили эту землю. Наконец, когда вождь Салан услышал о том, что случилось, от своих спасшихся бегством людей, он не посмел и руки поднять, но, направив послов, он, как это свойственно болгарам¹²², начал с лести. Он словно в насмешку обратился к Арпаду как к вождю Хунгварии, а людей его с издевкой назвал хунгварами и весьма дивился тому, кто такие и откуда явились¹²³ те, что осмелились совершить такое. И он потребовал, чтобы они восполнили весь нанесенный ущерб и чтобы не смели переправляться через Бодрог¹²⁴, а не то он сам выступит при поддержке греков и болгар¹²⁵ и

к ним этнических групп мог занять время между 893 и 902 гг. (см. выше, примеч. 23). Венгерские средневековые исторические сочинения не содержат сведений о времени занятия мадьярами названного Анонимом региона, но западноевропейские хроники свидетельствуют о том, что уже в 899 г. начались регулярные набеги венгров на Италию (*Liudprandi Antapodosis // Die Werke Liudprands von Cremona / Hg. J. Becher. Hannover; Leipzig, 1915 (MGH SS rer. Germ. [Т. 41]). P. 39–40*), что делает датировку Анонима сомнительной.

¹¹⁹ Имеется в виду один из правых притоков Тисы, берущий свое начало с тех отрогов Карпат, где в Средние века сходились пределы Руси, Польши и Венгрии.

¹²⁰ Угоча во времена Анонима была еще лесной областью под управлением ишпана, позднее стала комитатом (*Kristó Gy. Ugocsa // KMTL. 696. l.; НКІФ. 298. l., 983. jegyz.*). По мнению чешских историков, земли современной Восточной Словакии вплоть до Земплена (Землина) входили в основную территорию Великой Моравии при Святополке I (870–894) (*Profantová N. Období Velké Moravy // Velké dějiny země Koruny české. Bláhová M., Frolík J., Profantová N. Sv. I. Do roku 1197. Praha, 1999. S. 223*), а венгры утвердились там до 906 г. (*Ibid. S. 260*). Если нанести на карту очерченный Анонимом регион, который, по его свидетельству, заняли отряды, руководимые Арпадом, то он был небольшим по площади, ок. 10 тыс. кв. км, и охватывал большую часть современной Закарпатской обл. Украины и приграничные с ней районы Словакии. В XIII в. здесь располагались три окраинных северовосточных венгерских комитата: Унг, Берег и Угоча.

¹²¹ Совр. пос. Боржава (Закарпатская обл. Украины) сохраняет ее название, однако земляная крепость находится на границе с. Мезёвари (Вари, Закарпатская обл. Украины) (*Kristó Gy., Takács M. Borsova // KMTL. 121–122. l.; НКІФ. 298. l., 984. jegyz.*).

¹²² Аноним здесь и в последующем, еще в двух случаях расценивает болгар как высокомерных, по-видимому, на основании венгерской традиции, уходящей в древние времена (*Eckhardt S. Anonymus döllyfös bolgárjai // Magyar Nyelv. 56 (1960). 248–250. l.; НКІФ. 298. l., 985. jegyz.*).

¹²³ По мнению Д. Паиша, в выражении *qui essent et unde venissent* проявляется влияние сочинения Дареса Фригия (Dar. Cap. 9) (SRH. Vol. I. P. 53) (gl.).

¹²⁴ Эта фраза, возможно, показывает осведомленность Анонима о том, что в первые века пребывания венгров на новой родине земли будущих комитатов Земплен, Берег, Унг и Угоча не входили в основную территорию, занимаемую Венгерским союзом племен, а позднее — Венгерским королевством. Проживавшее здесь немногочисленное славянское население, видимо, находилось на положении, близком к статусу римских федератов, т. е. призвано было обеспечивать внешнюю защиту венгерских пределов.

¹²⁵ Выражение, свидетельствующее о незнании Анонимом внешнеполитических реалий описываемого им времени. Начиная с войны 894–896 гг. болгаро-византийские отношения на рубеже IX–X вв. были враждебными, и греки никак не могли помогать болгарам против

отомстит за причиненное ими зло, да так, что едва ли найдется среди них хоть один, кто, вернувшись восвояси, радостно возвестит о своем спасении. Послы вождя Салана, подойдя к замку Земплен¹²⁶ и перейдя реку Бодрог, на другой день прибыли к вождю Арпаду. На третий день они приветствовали вождя Арпада от имени своего господина и сообщили ему, что тот приказал. Вождь Арпад, выслушав посольство гордого вождя Салана, ответил ему следующее, но не высокомерно, а смиренно: «Землей, раскинувшейся между Дунаем и Тисой, до самых границ болгар, что ныне принадлежит вашему господину, раньше владел мой предок, могучий царь Аттила. Однако не из страха перед греками или болгарами, не потому, что не могу оказать им отпор, но, ища дружбы вашего вождя Салана, я по праву прошу малую часть этой земли для моего скота, а именно землю, простирающуюся до реки Шайо¹²⁷. Кроме того, прошу вашего вождя прислать мне в знак его доброты две бутылки с водой Дуная и охапку трав с холмов Альпара¹²⁸, чтобы я смог проверить, слаще ли трава с холмов Альпара скифских трав Дентумогера¹²⁹ и слаще ли вода¹³⁰ Дуная, чем вода Танаиса¹³¹». И, сказав это, он

своих союзников мадьяр. По мнению венгерских исследователей, неоднократное упоминание Анонимом выражения «болгары и греки» (см. гл. 12, 14, 20, 38, 39) отражает реалии того времени (1018–1186), когда болгары находились в составе Византийской империи (SRH. Vol. I. P. 53–54, n. 5).

¹²⁶ По мнению чешских исследователей, Земплен (Землин) был в то время пограничным городом Великоморавского княжества (*Profantová N. Období Velké Moravy. S. 223*). Позднее он стал центром замкового округа (комитата). Считается, что ишпан появился здесь уже при Иштване I Святом (1000–1038), но первое достоверное упоминание имени местного ишпана в актовом материале относится к 1263 г. (*Kristó Gy. Zemplén. 2 // KMTL. 743. 1.*)

¹²⁷ С точки зрения географии, Арпад просил всего лишь позволить ему распространить свои владения примерно на 40 км западнее от реки Бодрог. Река Шайо, которую Аноним ошибочно называет *Louiou*, является следующим крупным правым притоком Тисы, если следовать вниз по ее течению.

¹²⁸ Совр. Тисаалпар (медье Бач-Кишкун). Его земляная крепость относится не к эпохе обретения родины, а к XII в. (*Kristó Gy. Tiszaalpar // KMTL. 677. 1.; НКІФ. 299. 1., 986. jegyz.*). В 1993 г. Д. Дёрффи предпринял попытку обосновать существование в X в. вождя Алпара, центром владений которого был замок Альпар, упоминаемый Анонимом. Основанием для такого утверждения стала полученная Д. Дёрффи путем многочисленных конъектур транслитерация арабского имени одного из венгерских вождей, совершивших набег на Испанию в 942 г. Получившуюся в результате этого форму Лабер/Лабор Д. Дёрффи квалифицировал как славянскую транскрипцию тюркского *Ал-ер* («храбрый муж»). Венгерский исследователь на этом не остановился и отождествил Алпара с другим героем «Деяний венгров» магистра П. — Лаборцем (см. выше, гл. 13) (*Györfly Gy. 1) Krónikáink és a magyar őstörténet. 228–230, 234. 1.; 2) Vezéri szálláshelyek emlékei // Honfoglalás és régészet. Főszerk. Györfly Gy. Szerk. Kovács L. Budapest, 1994. 129–131. 1.*). Аргументация Д. Дёрффи и его конечные выводы встретили суровую критику как востоковедов, так и специалистов по средневековой венгерской истории (см. об этом: *Makk F. Csaba és Alpár // Idem. A Turulmadártól a ketteskeresztig. Szeged, 1998. 89–94. 1.*)

¹²⁹ Как видно из первой фразы гл. 1 сочинения Анонима, *Дентумогер* было для него другим названием Скифии.

¹³⁰ Просьба земли, воды и травы — из легенды о белом коне, которую Композиция венгерских хроник XIV в. сохранила в более полной форме. См.: *Chronici Hungarici compositio saeculi XIV. Cap. 28 (SRH. Vol. I. P. 288–289; НКІФ. 299. 1., 988. jegyz.)*.

¹³¹ Танаис — название Дона в сочинениях античных писателей. Упоминание Дона в связке с хоронимом *Дентумогер* наталкивало некоторых исследователей на мысль о том, что в этом

одарил их щедрыми дарами и, снискав этим их расположение, приказал им возвращаться восвояси. Затем вождь Арпад держал совет и также направил своих послов к вождю Салану и послал ему двенадцать белых коней, двенадцать верблюдов и двенадцать куманских юношей, а жене вождя — двенадцать искусных русских девушек, а еще двенадцать шкурок горностая, двенадцать соболей и двенадцать парчовых покрывал. И вошли в это посольство из самых знатных людей Онд¹³², отец Эте, а другим был Кетель¹³³, отец Алаптольмы. Третьим послали одного отважного воина по имени Тарцаль¹³⁴, чтобы он разведал, какова земля, и, быстро вернувшись, сообщил об этом своему господину вождю Арпаду.

15. О ЗАМКЕ КОМАРОМ

Посланные вождем Арпадом Онд, отец Эте, Кетель, отец Алаптольмы, и Тарцаль, воин-куман, род которого оборвался на нем, переплыли реку Бодрог там, где в Бодрог впадает речка, вытекающая из Шаторхалома¹³⁵. Так перешли они реку Бодрог, и при переходе конь Кетеля споткнулся в сильном потоке, едва не утопив седока, которого товарищи с трудом спасли. Поэтому товарищи Кетеля шутливо назвали эту речку Кетельпатак¹³⁶. Впоследствии вождь Арпад милостью своей пожаловал¹³⁷ всю землю от Шаторхалома до самой реки Толчвы¹³⁸ со всеми людьми

хорониме отразилась память о пребывании протомадьяр в донских степях (*Németh Gy. On ogur, hét magyar, Dentümogyer // Kőrösi Csoma Archivum. I (1922). 154–155. l.; Шушарин В. П.* Ранний этап этнической истории венгров. Проблемы этнического самосознания. М., 1997. С. 159).

¹³² Онд, отец Эте, по свидетельству Анонима, был одним из «семи мадьяр», принявших решение о поисках новой родины под руководством Алмоша. Ни в одном из других средневековых исторических сочинений это имя не встречается, однако память о нем сохранилась в венгерской топонимии, упоминаемой в дипломах XIII–XV вв. Всего известно 15 таких упоминаний (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok «korai»... 54. l.*).

¹³³ Впервые имя Кетеля и указание на то, что он является отцом Алаптольмы, встречается в гл. 8 (см. выше), где он упоминается в списке половецких вождей, присоединившихся к Алмошу после победы последнего над жителями Киева. Имя этого вождя встречается только в романе Анонима, но его историчность подтверждается данными средневековой венгерской топонимии, содержащейся в актовом материале, всего 7 упоминаний (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok «korai»... 64. l.*).

¹³⁴ По мнению Д. Дёрффи, Аноним создал антропоним Тарцаля из топонима (от горы Тарцал, а также от названия поселения Тарцал, находящегося в медье Боршод-Абауй-Земплен) (*Györffy Gy. Nonfoglalás előtti népek és országok... 91. l.; НКІФ. 299. l., 989. jegyz.*). Однако в средневековой венгерской топонимии обнаружено 4 названия, содержащие элемент Тарцал (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok «korai»... 70. l.*).

¹³⁵ Название горы, возвышающейся над Шаторайяуйхеем (НКІФ. 300. l., 990. jegyz.).

¹³⁶ Слово *patak*, явно заимствованное из славянского языка, означает в современном венгерском языке «речка, ручей, поток» (*Magyar-orosz szótár. II. k. 525. l.*). Гидроним *Ketelpotaca* встречается в дипломе, датированном 1252 г. (*Kristó Gy., Makk F., Szegfü L. Adatok «korai»... 64. l.*).

¹³⁷ Содержащиеся в произведении Анонима частые описания того, как Арпад жаловал большие территории своим соратникам, можно сопоставить с земельными пожалованиями короля Андраша II, продолжавшимися после 1208 (1205?) г. (*Ifj. Horváth J. P. mester és műve // Irodalomtörténeti Közlemények. 70 (1966). 266–268. l.; НКІФ. 299. l., 991. jegyz.*).

¹³⁸ Река Толчва протекает всего в нескольких км южнее места переправы Кетеля и его соратников, поэтому выражение «до самой реки Толчвы» не означает большого по площади владения.

тому Кетелю, но пожаловал ему даже больше, чем это, ибо вождь Арпад, подчинив себе все землю Паннонии, даровал Кетелю за его верную службу обширную землю у Дуная, при впадении реки Ваг. Впоследствии Алаптольма¹³⁹, сын Кетеля, воздвиг здесь замок, который получил название Комаром¹⁴⁰. Для службы в этом замке он назначил две части людей, как приведенных с собой, так и полученных от вождя. Здесь же спустя долгое время были погребены по языческому обряду сам Кетель и сын его Тольма¹⁴¹. А той землей, которую ныне называют Кетельпатака, его потомки владели до времен короля Эндре, сына Ласло Лысого¹⁴². Но король Эндре выменял у потомков Кетеля это место по двум причинам: во-первых, оно было удобно королям для охоты; во-вторых, в этих местах любила жить его жена, ибо здесь она была ближе к своей родине¹⁴³, так как была дочерью князя руте-

¹³⁹ Этот антропоним встречается только в романе Анонима. По мнению венгерских исследователей, в данном случае магистр П. объединил в одно два имени — Алап и Толма. В средневековой Венгрии был известен знатный род Алап, отмеченный в топонимии 10 упоминаниями (*Kristó Gy., Makk F., Szegfű L. Adatok «korai»... 65. l.*). Что касается Толмы, то это имя встречается лишь в 3 топонимах (*Ibid.*).

¹⁴⁰ Совр. г. Комарно (Словакия), который действительно находится на месте впадения в Дунай р. Ваг. Это обстоятельство важно с той точки зрения, что Аноним прекрасно знал географию своей страны, но, как будет показано ниже, запутался в двух народных преданиях. Само название этого города происходит от слав. *комар*.

¹⁴¹ Как видно, Аноним сам путается в имени сына Кетеля — Алаптольма или Тольма. Возможно, он считал, что у Кетеля было два сына с такими именами.

¹⁴² Отцом Андраша I (1046–1060) был Вазул (Василий). Как выяснили венгерские исследователи, в связи с канонизацией первого короля из династии Арпадов Иштвана I Святого, состоявшейся в 1083 г., в исторических сочинениях королевства Венгрии была «подправлена» генеалогия двоюродных племянников Иштвана I, отцом которых стал не Вазул, ослепленный и лишенный слуха по приказу «святого» короля, а Ласло Сап (*Kristó Gy. I. István és családja Árpád-kori történetírásunkban // Acta Historica. T. XL. Szeged, 1972. 51–74. l.*; подробнее об этом см. также: *Юрасов М. К.* Отражение перемен в политической ситуации в Венгрии эпохи Арпадов в генеалогии Ласло Сара // *Восточная Европа в древности и средневековье. Генеалогия как форма исторической памяти. XIII Чтения памяти В. Т. Пашуто. М., 2001. С. 204–210.*

¹⁴³ Это место самое трудное для понимания в сочинении Анонима. Под родиной королевы имеется в виду Русь, однако Комаром располагался значительно ближе к немецкой границе, чем к русской. В связи с этим А. В. Назаренко даже обвинил магистра П. в плохом знании географии своей родины (*Назаренко А. В.* Западноевропейские источники // *Древняя Русь в свете зарубежных источников. Под ред. Е. А. Мельниковой. М., 1999. С. 352.*) Однако это утверждение неверное. Уже в XVIII в. Г. Сердахеи, автор двухтомного сочинения по исторической географии Венгрии, писал о том, что дочь Ярослава Мудрого предпочитала жить в Шарошпатаке — замке, расположенном в комитате Земплен, в нескольких километрах от речки, которую Аноним называет *Кетелпатаком* (*Szerdahelyi G. Celebriorum Hungariae urbium et oppidorum topographia. T. II. Cassoviae, 1722. P. 249–252.*) Автор вышедшей во второй половине XX в. истории Шарошпатакского замка И. Лазар приводит народное предание о том, что именно там жила русская королева — жена Эндре I. При этом И. Лазар обращает внимание на то, что названный замок располагается на берегу ручья *Киалтпатак* (в пер. с венг. «кричащий ручей»), что созвучно упоминаемому Анонимом *Кетельпатаку*, и назывался вначале также Киалтпатаком (*Lázár I. Kiált Patak vára. Budapest, 1974. 197–198. l.*) Можно с достаточной долей уверенности предположить, что магистр П., описывая владения рода Алап, находившиеся

нов¹⁴⁴ и боялась прихода тевтонского императора¹⁴⁵, который вторгался в Венгрию, мстя за кровь короля Петера¹⁴⁶, о чем пойдет речь в дальнейшем¹⁴⁷.

16. О ГОРЕ ТАРЦАЛЬ

Тогда Онд и Кетель вместе с Тарцалем, пройдя через лес и едучи верхом на своих быстроногих конях вдоль реки Бодрог, словно участвуя в скачках, поднялись на вершину высокой горы. Отважный воин Тарцаль, опередив остальных, первым поднялся на вершину горы, и гору эту с тех пор и поныне называли горой Тарцаль¹⁴⁸. Тогда же эти три господина, оглядев с вершины горы окрестности, насколько хватало зрения, несказанно возлюбили ее и в том же месте по языческому обычаю, заколов самого жирного коня, принесли его в жертву¹⁴⁹. Тарцаль, с согласия товарищей, ибо был мужем храбрым и верным в сражении, возвратился со своими воинами к вождю Арпаду, чтобы поведать ему о пользе этой земли. Так оно и слу-

в разных частях Венгрии, перепутал Кетельпатак с Киалтпатаком и поселил дочь Ярослава Мудрого в Комароме, хотя на самом деле она жила в Киалтпатаке, который действительно находился недалеко от русско-венгерской границы (см. об этом: Юрасов М. К. Географические представления Венгерского Анонима // Восточная Европа в древности и средневековье. Автор и его текст. XV Чтения памяти В. Т. Пашуто. М., 2003. С. 280–284).

¹⁴⁴ Анастасия (?), дочь великого киевского князя Ярослава Мудрого. Ранние источники не сохранили имени княжны, вышедшей замуж за Андраша (Эндре) I. Его упоминает лишь польский хронист Ян Длугош (1415–1480) в своей многотомной хронике, да и то в глоссе (Щавелева Н. И. Древняя Русь в «Польской истории» Яна Длугоша (Книги I–VI): Текст, пер., комм. / Под ред. и с доп. А. В. Назаренко. М., 2004. С. 107 (текст), 255–256 (пер.)). И. Лазар объясняет пребывание Анастасии (?) Ярославны в Шарошпатаке «детской привязанностью дочери к отцу», а также тем, что древний Киалтпатак «был ключевым пунктом главного пути, ведущего в Киев». Королева могла здесь общаться с русскими купцами (Lázár I. *Kiált Patak vára*. 197. l.). Признавая правильность всех приведенных И. Лазаром аргументов, объясняющих выбор королевой замка Киалтпатак, хочу добавить, что не исключена возможность того, что в комитате Земплен уже тогда проживали предки современных русинов. См. аргументы в пользу такого предположения: Юрасов М. К. Русская область у Мадярици раннего середньовіччя // Русинський світ. [Будапешт], 2009. № 12. С. 8–11.

¹⁴⁵ Имеется в виду немецкий король Генрих III (1039–1056), император с 1046 г. В 1051 и 1052 гг. посланное им войско терпело поражение в Венгрии.

¹⁴⁶ Имеется в виду венгерский король Петер Орсеоло (1038–1041, 1044–1046), который был свергнут с престола и вернул себе корону с помощью Генриха III. В 1046 г. в результате мощного восстания язычников под руководством Ваты Петер бежал на западную границу королевства, через месяц попал в плен к пришедшему из Руси с войском зятю Ярослава Мудрого Андрашу (Эндре), вступившему на престол и приказавшему ослепить свергнутого короля, который вскоре после этого умер в тюрьме.

¹⁴⁷ Немцы (*Theotonicus*) еще неоднократно упоминаются в последних главах романа Анонима, но всегда в связи с событиями, происходившими в X в. К конфликту Генриха III с Андрашем I Аноним более не возвращается.

¹⁴⁸ Современные Токайские горы, находившиеся на самом юге средневекового венгерского комитата Земплен. С географической точки зрения, Аноним продолжает ограничивать действия своих героев рамками северо-восточной окраины Карпатской котловины. При этом посланные Арпадом люди еще не достигли устья р. Шайо, до которого Арпад намеревался распространить свои владения в официальной просьбе к вождю Салану (см. гл. 14).

¹⁴⁹ Аноним пишет это слово по-венгерски в форме *aldamas* (НКÍФ. 301. l., 997. jegyz.).

чилося. А Онд и Кетель, скача на конях от горы Тарцаль, на третий день застали вождя Салана в замке Альпар (Ольпар) у Тисы; они приветствовали его от имени Арпада и на второй день после прибытия к его двору передали дары, которые принесли с собой, и передали ему слова вождя Арпада. Вождь Салан, осмотрев дары и выслушав послов с обеих сторон, возрадовался и милостиво принял посланцев Арпада и щедро наградил их различными дарами и, кроме того, уступил Арпаду затребованное им. На десятый день Онд и Кетель, получив разрешение вождя Салана, приготовились к возвращению на родину. С ними вождь Салан вместе с разными дарами послал вождю Арпада как бы для смеха две бутылки, наполненные водой Дуная, и охапку лучшей травы с холмов Альпара и кроме того уступил землю до реки Шайо со всеми ее жителями¹⁵⁰. Тогда Онд и Кетель, быстро вернувшись с послами вождя Салана, передали посланные дары и сообщили, что вождю Арпаду дарована земля со всеми ее жителями. Поэтому сильно возрадовались при дворе¹⁵¹ вождя Арпада и три дня продолжался великий пир. А затем, укрепив мир, Арпад отпустил послов вождя Салана на родину с вестью о мире, щедро наделив их разными дарами.

17. О СЕРЕНЧЕ

Вождь же Арпад и его знать, выйдя из замка Хунг с великой радостью, встали лагерем за горой Тарцаль на поле у реки¹⁵² Такта¹⁵³, простиравшемся до горы Серенче, и, взглянув с этой горы, каково это место, назвали его любимым, что на их языке звучит как¹⁵⁴ *zerelmes*¹⁵⁵, ибо возлюбили они это место, и с того дня и

¹⁵⁰ О том, что возглавляемые Арпадом этнические группы, придя на Верхнюю Тису, не стали вступать в конфликт с Великоморавской державой, свидетельствует хроника Шимона Кезаи. Он пишет, что «хунгары» пребывали на реке «Хунг», пока не построили там семь крепостей (*Simonis de Kéza Gesta Hungarorum* / Ed. A. Domanovszky // SRH. Vol. I. P. 164–165). В Композиции венгерских хроник XIV в. ничего не сказано о строительстве крепостей, но в описании пребывания венгров на р. Уж есть сведения, что оттуда и из Трансильвании «хунгары» вели разведку «при помощи различных даров» (*Chronici Hungarici...* // Ibid. P. 281). Это наталкивает на мысль, что Арпад и его окружение основательно готовились к войне с Великой Моравией, поначалу договорившись с ее правителями, что пришедшие с востока переселенцы займут часть «буферной зоны» между владениями преемников Сватоплука I и болгарского князя Симеона. С географической точки зрения очевидно, что Арпад вел переговоры с правителями Великой Моравии, однако Аноним пытается представить Салана поданным Симеона.

¹⁵¹ Аноним употребляет здесь выражение *in curia*, понятное современному ему читателю. Разумеется, никакого «двора» у Арпада не было, в лучшем случае — круг советников, аналогичный старшей дружине в Древней Руси.

¹⁵² Д. Паиш видит в употребленной Анонимом фразе *in campo iuxta fluvium* влияние текста Ветхого Завета (I. Reg. 4, 1) (SRH. Vol. I. P. 57, n. 1).

¹⁵³ Аноним передает ее название как *Ticotat*. Чуть ниже оно повторяется в форме *Tocotat*, согласованный аккузатив латинского языка, который образован от венгерского варианта *Tokota*. Сегодня этот рукав реки Тисы называется Такта, который, вытекая из Тисы выше крепости Токай, впадает в ту же реку выше селения Луц (Ibid. P. 57, n. 2).

¹⁵⁴ Д. Паиш указывает на заимствование Анонимом выражения *quod interpretatur* из Ветхого Завета (Iud. 12, 6; II. Macch. 1, 36) (Ibid. P. 57.) (gl.).

¹⁵⁵ В современном венгерском языке слово *szerelem* соответствует русскому «любимый». С точки зрения морфологии, его отличие от приведенного Анонимом варианта заключается лишь в том, что первый звук *z* с течением времени изменился в *s*.

пояныне от слова *zerehum*¹⁵⁶ это место называют Серенче¹⁵⁷. Здесь вождь Арпад и все его сановники¹⁵⁸ со всей их челядью, отложив дела и раскинув шатры, выбрали себе место для отдыха и оставались там много дней, пока не подчинили себе все соседние местности, а именно до реки Шайо и до Соляного замка¹⁵⁹. И там же, у Такты, и под лесами¹⁶⁰ вождь Арпад дал земли различных мест с их жителями Эду и Эдумену¹⁶¹. Их потомки по милости Божьей донныне заслуженно владеют этими землями¹⁶². А упомянутый Гарцаль по милости вождя Арпада приобрел обширную землю и подножье той горы, где Бодрог впадает в Тису, и в этом же месте возвел земляной замок, который ныне называется Химешудвар¹⁶³.

18. О БОРШОДЕ

И когда они так утвердились, то по общему совету и решению всех жителей был послан Борш, сын Бенгера, с сильным отрядом к земле поляков¹⁶⁴, чтобы обозреть порубежье королевства¹⁶⁵ и возвести пре-

¹⁵⁶ В современном венгерском языке слово *szerelem* соответствует русскому «любовь».

¹⁵⁷ Этимология ошибочная. По мнению Л. Киша, название Серенча образовано от антропонима *Zerem* 'житель Срема' (*Kiss L. Földrajzi nevek etimológiai szótára*. II. k. 573. l.). Эта небольшая крепость находилась на крайнем юго-западе комитата Земплен. Перед нами очередной пример того, насколько хорошо магистр П. знал географию Венгрии (НКІФ. 302. l., 1000. jegyz.).

¹⁵⁸ Вновь употреблено слово *primates*.

¹⁵⁹ Совр. Соливар (Словакия) (НКІФ. 302. l., 1001. jegyz.). Эта фраза свидетельствует о том, что воины Арпада вышли за пределы комитата Земплен и заняли территорию комитата Абауй и юго-восточную часть комитата Шарош.

¹⁶⁰ Совр. Хэдайя — один из центров Токайского винодельческого района, находящийся на границе Венгрии и Словакии.

¹⁶¹ Аноним прибавил к этим двум именам венгерские окончания: *Edunec, Edumerne* (НКІФ. 303. l., 1001. jegyz.).

¹⁶² Аноним считал Эда и Эдумена предками рода Аба, владевшего значительной частью территории совр. Восточной Словакии. Центром одного из созданных там комитатов был Абауйвар («Новая крепость (рода) Аба». По версии Шимона Кезаи и Композиции венгерских хроник XIV в., Эд и Эдемен были внуками гуннского короля Аттилы, детьми его сына Чабы (SRH. Vol. I. P. 163; 278). Имя Эд обнаруживается в одном из средневековых венгерских топонимов, а Эдемен упоминается в средневековой дипломатике только в качестве антропонима (*Kristó Gy., Makk F., Szegfű L. Adatok «korai»... 61–62. l.*).

¹⁶³ Совр. Токай (*Sebők F. Tokaj // KMTL. 679. l.*), находившийся во времена Анонима и на всем протяжении средневековой истории Венгрии на самом юге комитата Земплен. Это очередное подтверждение того, что магистр П. пока не хочет переносить действие своего романа за пределы северо-восточной окраины территории Венгерского королевства, что, в свою очередь, еще раз свидетельствует о том, что Аноним знал о пребывании людей Арпада в течение некоторого времени на Верхней Тисе, где они готовились к войне с Великой Моравией.

¹⁶⁴ В описываемое Анонимом время южные окраины владений краковских князей простирались до отрогов Карпат в районе верховьев Вислы. Таким образом, Аноним показывает, что Арпад и его окружение старались до начала конфликта с Великой Моравией подчинить своей власти всю территорию «буферной зоны», куда не распространилась власть ни одного из соседних раннегосударственных образований.

¹⁶⁵ Аноним употребляет здесь выражение *confinia regni*. Л. Веспреми переводит его *ország határait* («границы государства/страны» в вин. падеже) (НКІФ. 303. l.). Безусловно, здесь имеется в виду территория, которая входила в Средние века в состав владений Арпадов, но

грады¹⁶⁶ вплоть до горы Туртур¹⁶⁷, и в подходящем месте построить крепость для защиты королевства. А Борш вышел, получив разрешение, и благополучно с помощью собранных им крестьян построил замок на реке Болдва, который этот народ назвал Боршод¹⁶⁸, поскольку он был мал¹⁶⁹. И Борш, получив в заложенные сыновей жителей и поставив вехи по горам Туртур, возвратился к вождю Арпаду. Возвращение Борша было встречено при дворе вождя с великой радостью. Вождь в качестве бенефиция¹⁷⁰ назначил Борша ишпаном¹⁷¹ в этом замке и пожаловал ему полное попечение над этой областью¹⁷².

Данные о статье

Перевод: Матузова, Вера Ивановна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник центра «Восточная Европа в античном и средневековом мире» Института всеобщей истории РАН, matuzova@list.ru

Комментарии: Юрасов, Михаил Константинович, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Центра по истории Древней Руси Института российской истории РАН, mihail_yurasov@mail.ru

Заголовок: «Деяния венгров» магистра П., которого называют Анонимом

Резюме: Продолжение публикации венгерского средневекового рыцарского романа, повествующего о героическом периоде древней истории мадьяр, когда они переселились из Восточной Европы на Средний Дунай. В представленных главах 7–18 Аноним рассказывает о прохождении венгров и примкнувших к ним этнических групп через южную Русь и карпатские перевалы в бассейн Верхней Тисы, где они постепенно осваивали нейтральную полосу между владениями Болгарии и Великоморавского княжества. Перевод с латинского В. И. Матузовой, научные комментарии М. К. Юрасова.

ни о каком государстве и тем более королевстве в то время не может быть и речи. Лишь в последней четверти X в. начинается процесс консолидации земель, подвластных местным вождям, в единое государственное образование, завершившийся созданием Венгерского королевства при Иштване I Святом (1000/1–1038).

¹⁶⁶ Имеются в виду засеки. В раннее Средневековье засеки устраивались на всех лесистых окраинах Венгрии, что нашло свое отражение в топонимии. На основании этого исследователи восстанавливают границы Венгерского союза племен в X в.

¹⁶⁷ Совр. Татры.

¹⁶⁸ Боршодская земляная крепость, находится на границе совр. г. Эдэлень (медье Боршод–Абауй–Земплен). Человек, от которого Боршод получил свое название, Борш, вероятно, был ишпаном этой крепости при Иштване I Святом (*Gábor J. Borsod. 1 // KMTL. 121. 1.*). С точки зрения географии, свидетельство Анонима о занятии венграми области Боршод означало продвижение вниз по течению Тисы еще примерно на 40 км.

¹⁶⁹ Суффикс *-d-* Аноним воспринимал как уменьшительный, поэтому и упомянул о малом размере крепости (*Silagi G. – Veszprény L. S. 159; НКІФ. 303. 1., 1006. jegyz.*).

¹⁷⁰ Л. Веспреми переводит выражение *pro beneficio suo* словом *szolgálatáért*, что соответствует русскому выражению «за его службы» (НКІФ. 303. 1.).

¹⁷¹ Магистр П. употребляет здесь, как и в случае с Лаборцем (см. гл. 13) слово *comes*, которое венгерские историки переводят как «ишпан». Возможно, здесь имеется в виду то, что Борш стал управлять дарованной ему областью вместо местного славянского жупана.

¹⁷² Комитат Боршод был одним из первых замковых округов, созданных основателем Венгерского королевства Иштваном I Святым в начале XI в.

Ключевые слова: средневековая литература, этническая история средневековой Венгрии, Древняя Русь

Литература, использованная в статье

Аммиан Марцеллин. Римская история. Пер. с лат. Ю. А. Кулаковского и А. И. Сонни. Санкт-Петербург: Алетейя, 1996. С. 523.

Ауліх, Вітольд Вітольдович. З історії долітописного Галича // Дослідження з слов'яно-руської археології. Київ: Наукова Думка, 1976. С. 121–132.

Балагурі, Едуард Альбертович; Пеняк, Степан Іванович. Закарпаття — земля слов'янська. З історії слов'янських племен Закарпаття VI–XIII вв. Нариси. Ужгород: Карпати, 1976. С. 155.

Барсов, Николай Павлович. Очерки русской исторической географии. Варшава: Типография К. Ковалевского, 1885. С. 285.

Грот, Константин Яковлевич. Моравия и мадьяры с половины IX по начало X в. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1881. С. 264.

Древняя Русь: город, замок, село. Москва: Наука, 1985. С. 76.

Заходер, Борис Николаевич. Каспийский свод сведений о Восточной Европе. Горган и Поволжье в IX–X вв. Т. II. Москва: Издательство восточной литературы, 1967. С. 55.

Константин Багрянородный. Об управлении империей: Текст, пер., комм. / Под ред. Г. Г. Литаврина и А. П. Новосельцева. 2-е изд. Москва: Наука, 1991. С. 154–163.

Кришто, Дюла. Русские в Венгрии в эпоху династии Арпадов // Центрально-европейские исследования. Вып. 2. Венгры и их соседи по Центральной Европе в Средние века и Новое время (Памяти В. П. Шушарина). Москва: Институт славяноведения РАН, 2004. С. 41–53.

Лизанец, Петр Николаевич. Венгерские заимствования в украинских говорах Закарпаття. Венгерско-украинские межязыковые связи. Будапешт: Akadémiai Kiadó, 1976. С. 44–52.

Магнер, Генріх Іллич. Русько-угорський союз IX ст. у світлі літописів // Українській історичний журнал. Київ, 1969. № 7. С. 76–84.

Назаренко, Александр Васильевич. Западноевропейские источники // Древняя Русь в свете зарубежных источников / Под ред. Е. А. Мельниковой. Москва: Логос, 1999. С. 259–407.

Назаренко, Александр Васильевич. Древняя Русь на международных путях. Междисциплинарные очерки культурных, торговых, политических связей IX–XIII веков. Москва: Языки русской культуры, 2001. С. 30.

Насонов, Арсений Николаевич. «Русская земля» и образование территории древнерусского государства. Историко-географическое исследование. Москва: Издательство АН СССР, 1951. С. 28–46.

Полное собрание русских летописей. Т. I. Лаврентьевская летопись. 2-е изд. Москва: Языки славянской культуры, 1997. 496 с.; Т. II. Ипатьевская летопись. 2-е изд. Москва: Языки славянской культуры, 1998. 648 с.

Поп, Иван. Энциклопедия Подкарпатской Руси. 1-е изд. Ужгород: Издательство В. Падяка, 2001. 431 с.; 2-е изд. Ужгород: ПП «Повч Р. М.», 2006. 412 с.

Сахаров, Андрей Николаевич. Дипломатия древней Руси. Москва: Мысль, 1980. С. 97.

Седов, Валентин Васильевич. Восточные славяне в VI–XIII вв. Москва: Наука, 1982 [Археология СССР]. С. 126.

Середонин, Сергей Михайлович. Историческая география. Лекции. Санкт-Петербург: Типография Главного Управления уделов, 1916. С. 186–187.

Срезневский, Измаил Иванович. Материалы для словаря древнерусского языка. Т. III. Москва: Гос. издательство иностр. и нац. словарей, 1958 [Репр. изд. 1903–1912 гг.]. Стб. 1352.

Томенчук, Богдан. Археологія некрополів Галича і Галицької землі. Одержавлення. Християнізація. Івано-Франківськ: Гостинець, 2006. С. 23–25.

Тихомиров, Михаил Николаевич. Славяне в «Истории России» проф. Г. Вернадского // Вопросы истории. 1946. № 4. С. 124–129.

Шушарин, Владимир Павлович. Русско-венгерские отношения в IX в. // Международные связи России до XVII века. Москва: Наука, 1961. С. 131–180.

Шушарин, Владимир Павлович. Ранний этап этнической истории венгров. Проблемы этнического самосознания. Москва: Росспэн, 1997. С. 159.

Щавелева, Наталия Ивановна. Древняя Русь в «Польской истории» Яна Длугоша (Книги I–VI). Текст, пер., комм. / Под ред. и с доп. А. В. Назаренко. Москва: Памятники исторической мысли, 2004. С. 107, 255–256.

Юрасов, Михаил Константинович. «Олмин двор» и «гора Угорьская» в зарубежной историографии // Образование Древнерусского государства. Спорные проблемы. Чтения памяти В. Т. Пашуто. Тезисы докладов. Москва: Институт истории СССР АН СССР, 1992. С. 77–79.

Юрасов, Михаил Константинович. Элементы имперского мышления у венгров в IX веке // Славяне и их соседи. Вып. 8. Имперская идея в странах Центральной, Восточной и Юго-Восточной Европы. Москва: Наука, 1998. С. 12–18.

Юрасов, Михаил Константинович. Отражение перемен в политической ситуации в Венгрии эпохи Арпадов в генеалогии Ласло Сара // Восточная Европа в древности и средневековье. Генеалогия как форма исторической памяти. XIII Чтения памяти В. Т. Пашуто. Москва, 2001. С. 204–210.

Юрасов, Михаил Константинович. Географические представления Венгерского Анонима // Восточная Европа в древности и средневековье: Автор и его текст: XV Чтения памяти В. Т. Пашуто. Москва, 2003. С. 280–284.

Юрасов, Михаил Константинович. Русская область у Мадярицині раннього середньовіччя // Русинський світ. [Будапешт], 2009. № 12. С. 8–11.

Юрасов, Михаил Константинович. Подкарпатская Русь в эпоху «обретения родины» венграми // *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2010. № 1 (7). Январь–Июнь. С. 3–16.

Anonymus / Ford. L. Veszprémy // A honfoglalás korának írott forrásai. Szerk. Kristó Gy. Szeged: Agapé KFT, 1995. 277–347. 1.

Bartha, Antal. A magyar nép őstörténete. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988. 364–365. 1.

Fejér, György (ed.). Codex diplomaticus Hungariae ecclesiasticus ac civilis. T. VII. Budae: Typis Regiae Scient. Universitatis Vngaricae, 1841. P. 143, 264.

Czeglédy, Károly. Árpád és Kurszán (Az Árpád-ház megalapításához) // Zalai Tükör. 1975. II. 43–58. 1.

Die «Gesta Hungarorum» des anonymen Notars. Die älteste Darstellung der ungarischen Geschichte. Unter Mitarbeit von László Veszprémy herausgegeben von Gabriel Silagi. Sigmaringen. Verlag J. Thorbecke, 1991. 190 s.

Domanovszky, Sándor. Anonymus és a II. Géza korabeli Gesta // Századok. 67 (1933). 50–54, 181–183. 1.

Font, Márta. A honfoglalástól Mohácsig // A Kárpát-medence etnikai és demográfiai viszonyai a honfoglalástól a török kiűzéséig. Pécs: Kódex Nyomda, 1998. 5–30. 1.

Font, Márta. A keresztény nagyhatalmak vonzásában. Közép- és Kelet-Európa a 10–12. században. Budapest: Balassi Kiadó, 2005. 36–37. 1.

Györffy, György. Krónikáink és a magyar őstörténet. Budapest: Néptudományi Intézet, 1948. 189 p.

Györffy, György. Honfoglalás, megtelepedés és kalandozások // Magyar őstörténeti tanulmányok. Szerk. A. Batrha, K. Czeglédy, A. Róna-Tas. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1977. 123–156. 1.

- Győrffy, György. A csatlakozott népek // *Idem*. A magyarság keleti elemei. Budapest: Gondolat, 1990. 43–79. 1.
- Győrffy, György. Krónikáink és a magyar őstörténet. Régi kérdések–új válaszok. Budapest: Balassi Kiadó, 1993. 237 p.
- Győrffy, György. Vezéri szálláshelyek emlékei // Honfoglalás és régészet. Főszerk. Győrffy Gy. Szerk. Kovács L. Budapest: Balassi Kiadó, 1994. 129–131. 1.
- Johannes de Thurocz. Chronica Hungarorum. II. Commentarii. 1. Ab initiis usque ad annum 1301. Composuit E. Mályusz, adiuv. J. Kristó. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988. P. 132, 165.
- Kiss, Lajos. Földrajzi nevek etimológiai szótára. II. k. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988. 599 p.
- Knieszsa, István. A magyar nyelv szláv jövevényszavai. 2. kiad. I. k. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1974. 184 p.
- Kristó, Gyula (főszerk.). Korai magyar történeti lexikon (9–14. század). Budapest: Akadémiai Kiadó, 1994. 662 p.
- Kristó, Gyula. I. István és családja Árpád-kori történetírásunkban // Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. T. XL. Szeged, 1972. 51–74. 1.
- Kristó, Gyula. Levedi törzsszövetségétől Szent István államáig. Budapest: Magvető Könyvkiadó, 1980. 574 p.
- Kristó, Gyula. Tanulmányok az Árpád-korról. Budapest: József Attila Tudományegyetem Kiadó, 1983. 186. 1.
- Kristó, Gyula. A vármegyék kialakulása Magyarországon. Budapest: Magvető Könyvkiadó, 1988. 641 p.
- Kristó, Gyula. A Kárpát-medence és a magyarság régmúltja (1301-ig). Szeged: Váci Nyomda KFT, 1993. 177, 226. 1.
- Kristó, Gyula. Keán, Szent István király ellenfele // Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. T. XCVIII. Szeged, 1993. 15–28. 1.
- Kristó, Gyula. Magyarország története. 895–1301. Budapest: Osiris Kiadó, 2003. 320 p.
- Kristó, Gyula. Nem magyar népek a középkori Magyarországon. Budapest: Lucidus Kiadó, 2003. 349 p.
- Kristó, Gyula-Makk; Ferenc-Szegfű, László. Adatok «korai» helyneveink ismeretéhez. I // Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. XLIV. Szeged, 1973. 252 p.
- Lázár, István. Kiált Patak vára. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó vállalat, 1974. 197–198. 1.
- Liudprandi Antapodosis // Die Werke Liudprands von Cremona / Hg. J. Becher. Hannoverae–Lipsiae, 1915 (Monumenta Germaniae Historica. Scriptorum rerum Germanicarum in usum scholarum. T. 41). P. 39–40.
- Magyar-orsz szótár. Szerk. Hadrovics L. – Gáldi L. 3. kiad. I. k. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1986. 525, 983. 1.
- Magyarország története tíz kötetben. I. Előzmények és magyar történet 1242-ig. Főszerk. Gy. Székely. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1987. 1812 l.
- Makk, Ferenc. Csaba és Alpár // *Makk, Ferenc*. A Turulmadártól a ketteskeresztig. Szeged: AGAPE Ferences Nyomda, 1998. 81–94. 1.
- Németh, Gyula. On ogur, hét magyar, Dentümogyer // Kőrösi Csoma Archivum. I (1921). 148–155. 1.
- Pais, Dezső. Tömlő // Magyar Nyelv [Budapest]. 30 (1934). 36–41. 1.
- Pauler, Gyula. A magyar nemzet története Szent Istvánig. Budapest: Az Atheneum, 1900. 34, 149–151. 1.

Profantová, Nad'a. Období Velké Moravy // Velké dějiny zemí Koruny české. Bláhová M., Frolík J., Profantová N. Sv. I. Do roku 1197. Praha: Paseka, 1999. S. 165–262.

Reginonis abbatis Prumiensis Chronicon cum continuatione Treverensi / Ed. F. Kurze. Hannoverae, 1890. (Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum. T. 50). P. 1–153.

Scriptores rerum Hungaricarum tempore ducum regumque stirpis Arpadianae gestarum. Edendo operi praefuit E. Szentpétery. Vol. I. Budapest: Nap Kiadó, 1999 [Repr. ed. 1937]. 553 p.

Soloviev, Alexander. Der Begriff «Russland» im Mittelalter // Studien zur älteren Geschichte Osteuropas. Teil I. Graz–Köln: Verlag Hermann Böhlaus, 1956. S. 143–168.

Szerdahelyi, Gabriel. Celebriorum Hungariae urbium et oppidorum topographia. T. II. Cassoviae: Typis Academicis per. Joan. Henr. Frauenheim, 1722. P. 249–252.

Thallóczy, Lajos. III. Béla és a magyar birodalom // III. Béla emlékezete. Budapest: Lampel R. könyvkereskedése, 1906. 89. l.

Tkadlčik, Vojtěch. Cyrilský nápis v Michalovcích // Slavia. 1983. N 2. S. 121–123.

Tóth, Sándor László. Megjegyzések a honfoglalás szakaszaihoz // Századok. 130 (1996). 4. sz. 877–906. l.

Veszprémy, László. A magyar honfoglalás útirányának hagyománya elbeszélő forrásainkban // Hadtörténelmi Közlemények. 103 (1990). 2. sz. 13–14. l.

Information about the article

Translation: Matuzova, Vera Ivanovna, Ph. D. in Philology, Russia, Moscow, the senior researcher in Institute of World History, Russian Academy of Sciences, matuzova@list.ru

Commentary: Yurasov, Mikhail Konstantinovich, Ph. D. in History, Russia, Moscow, the senior researcher in Institute of Russian History, Russian Academy of Sciences, mihail_yurasov@mail.ru

Title: «Gesta Hungarorum» by muster P., named Anonym

Summary: The sequel to the publication of the Hungarian medieval tale of chivalry, which tells a story of the heroic period of the ancient history of the Magyars when they migrated from Eastern Europe to the Middle Danube. In the presented chapters 7 to 18, Anonymous tells the story of the passage of the Hungarians and joined to them ethnic groups across southern Russia and the Carpathian passes in the Upper Tisza basin, where they gradually mastered the neutral zone between the estates of Bulgaria and Great Moravia. Translated from the Latin V. I. Matuzova, scientific comments M. K. Yurasov.

Keywords: Medieval historiography, ethnic history of medieval Hungary, ancient Russia

References (Transliteration)

Ammian Martsellin. *Rimskaya istoriya* [*Roman History*]. Per. s lat. Yu. A. Kulakovskogo i A. I. Sonni. Sankt-Peterburg: Aleteya, 1996. S. 523.

Ауліх, Вітольд Вітольдович. З історії долітописного Галича, in *Дослідження з слов'яно-руської археології*. Київ: Наукова Думка, 1976. С. 121–132.

Балагурі, Едуард Альбертович; Пеняк, Степан Іванович. *Закарпаття — земля слов'янська. З історії слов'янських племен Закарпаття VI–XIII вв.* Нариси. Ужгород: Карпати, 1976. С. 155.

Barsov, Nikolay Pavlovich. *Ocherki russkoy istoricheskoy geografii* [*Essays on Russian Historical Geography*]. Varshava: Tipografiya K. Kovalevskogo, 1885. S. 285.

Grot, Konstantin Yakovlevich. *Moraviya i mad'yary s poloviny IX po nachalo X v.* [*Moravia and the Magyars From the Middle 9th to the Beginning of the 10th Century*]. Sankt-Peterburg: Tipografiya Imperatorskoy Akademii nauk, 1881. S. 264.

Drevnyaya Rus': *gorod, zamok, selo* [Ancient Russia: the City, the Castle, the Village]. Moskva: Nauka, 1985. S. 76.

Zakhoder, Boris Nikolaevich. *Kaspiyskiy svod svedeniy o Vostochnoy Yevrope. Gorgan i Povolzhye v IX–X vv.* [Caspian Collection of Information about Eastern Europe. Gorgan and the Volga Region in 9th–10th centuries]. Т. II. Moskva: Izdatel'stvo vostochnoy literatury, 1967. S. 55.

Litavrina G. G.; Novoseltsev A. P. (eds.). *Konstantin Bagryanorodnyy. Ob upravlenii imperiey* [Constantine Porphyrogenitus. On the Governance of the Empire]. *Tekst, per., komm.* Moskva: Nauka, 1991. S. 154–163.

Krishto, Dyula. Russkie v Vengrii v epokhu dinastii Arpadov [Russians in Hungary in the Age of the Árpád Dynasty], in *Tsentralno-evropeyskie issledovaniya. Vyp. 2. Vengry i ikh sosedi po Tsentralnoy Yevrope v Srednie veka i Novoe vremya. (Pamyati V. P. Shusharina)*. Moskva: Institut slavyanovedeniya RAN, 2004. S. 41–53.

Lizanets, Petr Nikolaevich. *Vengerskie zaimstvovaniya v ukrainskikh govorakh Zakarpatya. Vengersko-ukrainskie mezhyazykovye svyazi* [Hungarian borrowings in the dialects of Ukrainian Carpathians. Hungarian and Ukrainian Cross-Language Relations]. Budapesht: Akadémiai Kiadó, 1976. S. 44–52.

Магнер, Генріх Іллич. Русько-угорський союз IX ст. у світлі літописів, in *Український історичний журнал*. Київ, 1969. № 7. С. 76–84.

Nazarenko, Aleksandr Vasilevich. *Zapadnoevropeyskie istochniki* [Western European Sources], in Melnikova Ye. A. (ed.). *Drevnyaya Rus' v svete zarubezhnykh istochnikov*. Moskva: Logos, 1999. S. 259–407.

Nazarenko, Aleksandr Vasilevich. *Drevnyaya Rus' na mezhdunarodnykh putyakh. Mezhdistsiplinarnye ocherki kulturnykh, torgovykh, politicheskikh svyazey IX–XIII vekov* [Ancient Russia on International Routes. Interdisciplinary Essays of the Cultural, Commercial and Political Relations in 9th–13th centuries]. Moskva: Yazyki russkoy kultury, 2001. S. 30.

Nasonov, Arseniy Nikolaevich. «Russkaya zemlya» i obrazovanie territorii drevnerusskogo gosudarstva. *Istoriko-geograficheskoe issledovanie* [«Russian Land» and the Formation of the Territory of the State of Ancient Russian. Historical and Geographical Study]. Moskva: Izdatel'stvo AN SSSR, 1951. S. 28–46.

Polnoe sobranie russkikh letopisey. T. I. Lavrent'evskaya letopis' [Complete Collection of Russian Chronicles. T. I. Laurentian Chronicle]. 2-e izd. Moskva: Yazyki slavyanskoy kultury, 1997. 496 s.; *T. II. Ipat'evskaya letopis'* [T. II. Ipatiev Chronicle]. 2-e izd. Moskva: Yazyki slavyanskoy kultury, 1998. 648 s.

Pop, Ivan. *Entsiklopediya Podkarpatskoy Rusi* [Encyclopedia of Carpathian Ruthenia]. 1-e izd. Uzhgorod: Izdatel'stvo V. Padyaka, 2001. 431 s.; 2-e izd. Uzhgorod: PP «Povch R. M.», 2006. 412 s.

Sakharov, Andrey Nikolaevich. *Diplomatiya drevney Rusi* [Diplomacy of Ancient Russia]. Moskva: Mysl', 1980. S. 97.

Sedov, Valentin Vasilevich. *Vostochnye slavyane v VI–XIII vv.* [The Eastern Slavs in 6th–13th centuries]. Moskva: Nauka, 1982 [Arkheologiya SSSR]. S. 126.

Seredonin, Sergey Mikhaylovich. *Istoricheskaya geografiya. Lektsii* [Historical Geography. Lectures]. Sankt-Peterburg: Tipografiya Glavnogo Upravleniya udelov, 1916. S. 186–187.

Sreznevskiy, Izmail Ivanovich. *Materialy dlya slovary drevnerusskogo yazyka* [Material for the Dictionary of Ancient Russian]. Т. III. Moskva: Gos. izdatel'stvo inostr. i nats. slovarye, 1958 [Repr. izd. 1903–1912 gg.]. Stb. 1352.

Томенчук, Богдан. *Археологія некрополів Галича і Галицької землі. Одержавлення. Християнізація*. Івано-Франківськ: Гостинець, 2006. С. 23–25.

- Tikhomirov, Mikhail Nikolaevich. Slavyane v «Istorii Rossii» prof. G. Vernadskogo [The Slavs in the «History of Russia» of professor G. Vernadsky], in *Voprosy istorii*. 1946. № 4. S. 124–129.
- Shusharin, Vladimir Pavlovich. Russko-vengerskie otnosheniya v IX v. [Russian-Hungarian Relations in 9th century], in *Mezhdunarodnye svyazi Rossii do XVII veka*. Moskva: Nauka, 1961. S. 131–180.
- Shusharin, Vladimir Pavlovich. *Ranniy etap etnicheskoy istorii vengrov. Problemy etnicheskogo samosoznaniya* [The Early Stage of the History of Ethnic Hungarians. The Issues of Ethnic Identity]. Moskva: Rosspen, 1997. S. 159.
- Shchhaveleva, Nataliya Ivanovna; Nazarenko A. V. (ed.). *Drevnyaya Rus' v «Pol'skoy istorii» Yana Dlugosha (Knigi I–VI)* [Ancient Russia in the Jan Dlugosz's «Polish History» (Books I–VI)]. *Tekst, per., komm.* Moskva: Pamyatniki istoricheskoy mysli, 2004. S. 107, 255–256.
- Yurasov, Mikhail Konstantinovich. «Olmin dvor» i «gora Ugor'skaya» v zarubezhnoy istoriografii [«Olmin yard» and «Ugor Mountain» in Foreign Historiography], in *Obrazovanie Drevnerusskogo gosudarstva. Spornye problemy. Chteniya pamyati V. T. Pashuto. Tezisy dokladov*. Moskva: Institut istorii SSSR AN SSSR, 1992. S. 77–79.
- Yurasov, Mikhail Konstantinovich. Elementy imperskogo myshleniya u vengrov v IX veke [Elements of Imperial Thinking of the Hungarians in the 9th century], in *Slavyane i ikh sosedi. Vyp. 8. Imperskaya ideya v stranakh Tsentralnoy, Vostochnoy i Yugo-Vostochnoy Yevropy*. Moskva: Nauka, 1998. S. 12–18.
- Yurasov, Mikhail Konstantinovich. Otrazhenie peremen v politicheskoy situatsii v Vengrii epokhi Arpadov v genealogii Laslo Sara [The Reflection of Changes in the Political Situation in Hungary of the Arpad Era in the Genealogy of Sarah Laszlo], in *Vostochnaya Yevropa v drevnosti i srednevekov'e: Genealogiya kak forma istoricheskoy pamyati: XIII Chteniya pamyati V. T. Pashuto*. Moskva, 2001. S. 204–210.
- Yurasov, Mikhail Konstantinovich. Geograficheskie predstavleniya Vengerskogo Anonima [Geographical Representations of the Hungarian Anonymous], in *Vostochnaya Yevropa v drevnosti i srednevekov'e. Avtor i ego tekst. XV Chteniya pamyati V. T. Pashuto*. Moskva, 2003. S. 280–284.
- Юрасов, Михаил Константинович. Русская область у Мадярщині раннього середньовіччя, in *Русинський світ*. [Будапешт], 2009. № 12. С. 8–11.
- Yurasov, Mikhail Konstantinovich. Podkarpatskaya Rus' v epokhu «obre-teniya rodiny» vengrami [Carpathian Ruthenia during the Era of the «Acquisition of Homeland» by Hungarians], in *Studia Slavica et Balcanica Petropolitana*. 2010. № 1 (7). Yanvar'–Iyun'. S. 3–16.
- Anonymus. Ford. L. Veszprémy, in Kristó Gy. (szerk.). *A honfoglalás korának írott forrásai*. Szeged: Agapé KFT, 1995. 277–347. l.
- Bartha, Antal. *A magyar nép őstörténete*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988. 364–365. l.
- Fejér, Gyögy (ed.). *Codex diplomaticus Hungariae ecclesiasticus ac civilis*. T. VII. Budae: Typis Regiae Scient. Vniversitatis Vngaricae, 1841. P. 143, 264.
- Czeplédy, Károly. Árpád és Kurszán (Az Árpád-ház megalapításához), in *Zalai Tükör*. 1975. II. 43–58. l.
- Die «Gesta Hungarorum» des anonymen Notars. Die älteste Darstellung der ungarischen Geschichte. Unter Mitarbeit von László Veszprémy herausgegeben von Gabriel Silagi. Sigmaringen*. Verlag J. Thorbecke, 1991. 190 s.
- Domanovszky, Sándor. Anonymus és a II. Géza korabeli Gesta, in *Századok*. 67 (1933). 50–54, 181–183. l.

- Font, Márta. A honfoglalástól Mohácsig, in *A Kárpát-medence etnikai és demográfiai viszonyai a honfoglalástól a török kiűzéséig*. Pécs: Kódex Nyomda, 1998. 5–30. l.
- Font, Márta. *A keresztény nagyhatalmak vonzásában. Közép- és Kelet-Európa a 10–12. században*. Budapest: Balassi Kiadó, 2005. 36–37. l.
- Györffy, György. *Krónikáink és a magyar őstörténet*. Budapest: Néptudományi Intézet, 1948. 189 p.
- Györffy, György. Honfoglalás, megtelepedés és kalandozások, in A. Batrha, K. Czegledy, A. Róna-Tas (szerk.). *Magyar őstörténeti tanulmányok*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1977. 123–156. l.
- Györffy, György. A csatlakozott népek, in Györffy, György (ed.). *A magyarság keleti elemei*. Budapest: Gondolat, 1990. 43–79. l.
- Györffy, György. *Krónikáink és a magyar őstörténet. Régi kérdések-új válaszok*. Budapest: Balassi Kiadó, 1993. 237 p.
- Györffy, György. Vezéri szálláshelyek emlékei, in Györffy Gy. (főszerk.); Kovács L. (szerk.). *Honfoglalás és régészet*. Budapest: Balassi Kiadó, 1994. 129–131. l.
- Johannes de Thurocz. *Chronica Hungarorum. II. Commentarii*. 1. Ab initiis usque ad annum 1301. Composuit E. Mályusz, adiuv. J. Kristó. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988. P. 132, 165.
- Kiss, Lajos. *Földrajzi nevek etimológiai szótára. II. k.* Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988. 599 p.
- Kniezsa, István. *A magyar nyelv szláv jövevényszavai. 2. kiad. I. k.* Budapest: Akadémiai Kiadó, 1974. 184 p.
- Kristó, Gyula (főszerk.). *Korai magyar történeti lexikon (9–14. század)*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1994. 662 p.
- Kristó, Gyula. I. István és családja Árpád-kori történetírásunkban, in *Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. XL*. Szeged, 1972. 51–74. l.
- Kristó, Gyula. *Levedi törzsszövetségétől Szent István államáig*. Budapest: Magvető Könyvkiadó, 1980. 574 p.
- Kristó, Gyula. *Tanulmányok az Árpád-korról*. Budapest: József Attila Tudományegyetem Kiadó, 1983. 186. l.
- Kristó, Gyula. *A vármegyék kialakulása Magyarországon*. Budapest: Magvető Könyvkiadó, 1988. 641 p.
- Kristó, Gyula. *A Kárpát-medence és a magyarság régmúltja (1301-ig)*. Szeged: Váci Nyomda KFT, 1993. 177, 226. l.
- Kristó, Gyula. Keán, Szent István király ellenfele, in *Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. XCVIII*. Szeged, 1993. 15–28. l.
- Kristó, Gyula. *Magyarország története. 895–1301*. Budapest: Osiris Kiadó, 2003. 320 p.
- Kristó, Gyula. *Nem magyar népek a középkori Magyarországon*. Budapest: Lucidus Kiadó, 2003. 349 p.
- Kristó, Gyula-Makk; Ferenc-Szegfű, László. Adatok «korai» helyneveink ismeretéhez. I, in *Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta Historica. XLIV*. Szeged, 1973. 252 p.
- Lázár, István. *Kiált Patak vára*. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó vállalat, 1974. 197–198. l.
- Liudprandi Antapodosis, in J. Becher (hg.). *Die Werke Liudprands von Cremona*. Hannoverae–Lipsiae, 1915 (Monumenta Germaniae Historica. Scriptorum rerum Germanicarum in usum scholarum. T. 41). P. 39–40.
- Magyar-orsz szótár. Szerk. Hadrovics L. – Gáldi L.* 3. kiad. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1986. 525, 983. l.
- Gy. Székely (főszerk.). *Magyarország története tíz kötetben. I. Előzmények és magyar történet 1242-ig*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1987. 1812 l.

- Makk, Ferenc. Csaba és Alpár, in Makk, Ferenc (ed.). *A Turulmadártól a ketteskeresztig*. Szeged: AGAPE Ferences Nyomda, 1998. 81–94. l.
- Németh, Gyula. On ogur, hét magyar, Dentümgöyer, in *Kőrösi Csoma Archivum*. I (1921). 148–155. l.
- Pais, Dezső. Tömlő, in *Magyar Nyelv* [Budapest]. 30 (1934). 36–41. l.
- Pauler, Gyula. *A magyar nemzet története Szent Istvánig*. Budapest: Az Atheneum, 1900. 34, 149–151. l.
- Profantová, Nad'a. Období Velké Moravy, in Bláhová M., Frolík J., Profantová N. (eds.). *Velké dějiny země Koruny české. Sv. I. Do roku 1197*. Praha: Paseka, 1999. S. 165–262.
- F. Kurze (ed.). *Reginonis abbatis Prumiensis Chronicon cum continuatione Treverensi*. Hannoverae, 1890. (Monumenta Germaniae Historica. Scriptores rerum Germanicarum in usum scholarum. T. 50). P. 1–153
- Scriptores rerum Hungaricarum tempore ducum regumque stirpis Arpadianae gestarum. Edendo operi praefuit E. Szentpétery*. Vol. I. Budapest: Nap Kiadó, 1999 [Repr. ed. 1937]. 552 p.
- Soloviev, Alexander. Der Begriff «Russland» im Mittelalter, in *Studien zur älteren Geschichte Osteuropas. Teil I*. Graz–Köln: Verlag Hermann Böhlau, 1956. S. 143–168.
- Szerdahelyi, Gabriel. *Celebriorum Hungariae urbium et oppidorum topographia. T. II*. Cassoviae: Typis Academicis per. Joan. Henr. Frauenheim, 1722. P. 249–252.
- Thallóczy, Lajos. III. Béla és a magyar birodalom, in *III. Béla emlékezete*. Budapest: Lampel R. könyvkereskedése, 1906. 89. l.
- Tkadlčik, Vojtěch. Cyrilský nápis v Michalovicích, in *Slavia*. 1983. N 2. S. 121–123.
- Tóth, Sándor László. Megjegyzések a honfoglalás szakaszaihoz, in *Századok*. 130 (1996). 4. sz. 877–906. l.
- Veszprémy, László. A magyar honfoglalás útirányának hagyománya elbeszélő forrásainkban, in *Hadtörténelmi Közlemények*. 103 (1990). 2. sz. 13–14. l.